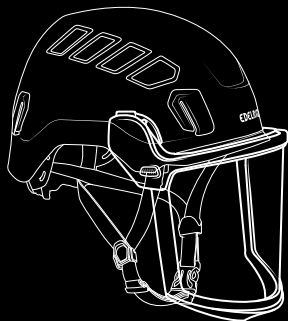
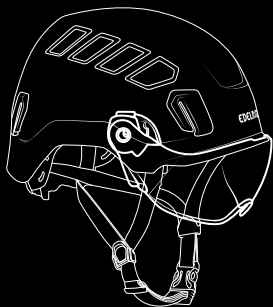


## HELMET VISOR



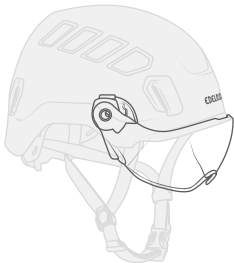
USER MANUAL

EDLERID *e*

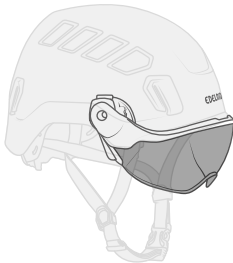


**1**

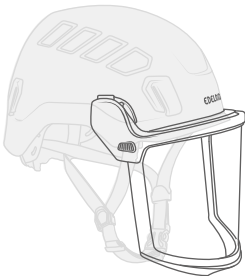
Helmet Visor Clear



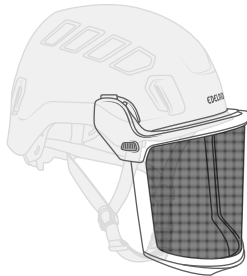
Helmet Visor Sun



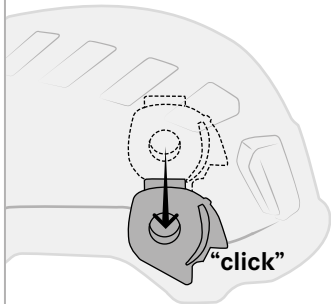
Helmet Visor Full Face



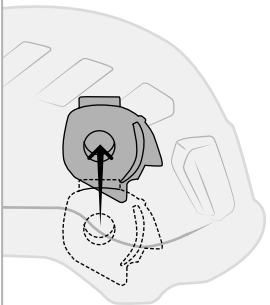
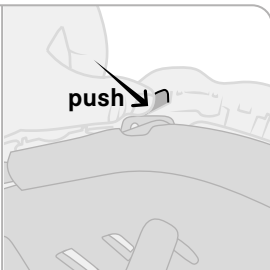
Helmet Visor Mesh



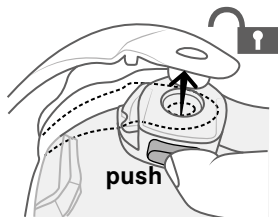
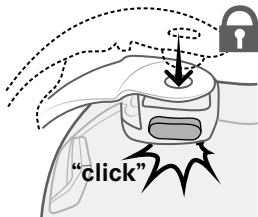
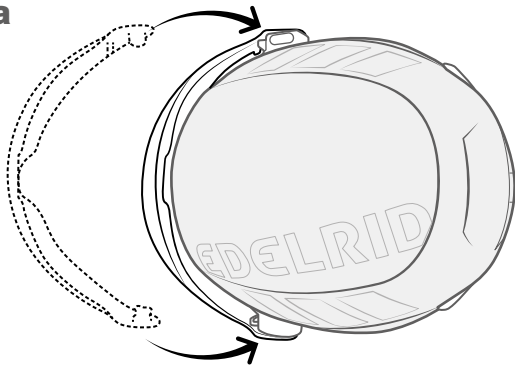
**2**



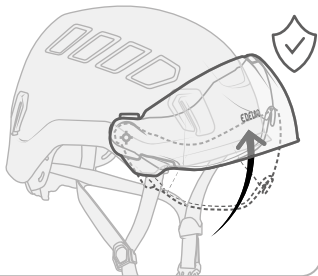
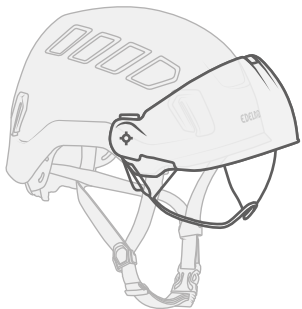
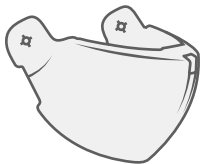
**Edelrid KA1 adapter only**



**3a**

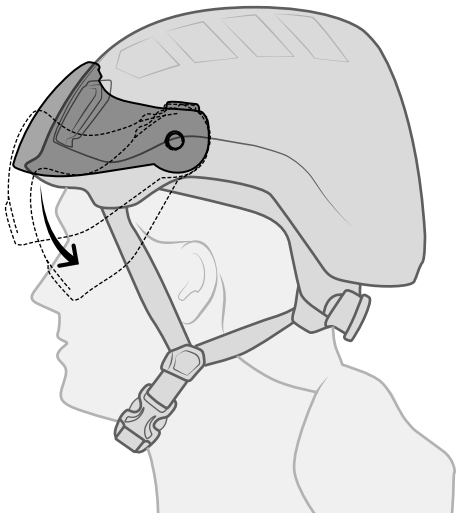


**3b**



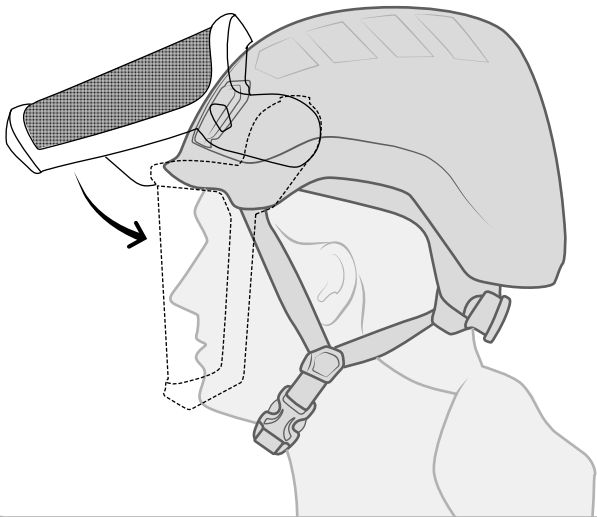
**4**

Helmet Visor Sun, Helmet Visor Clear



**5**

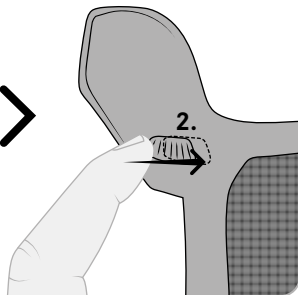
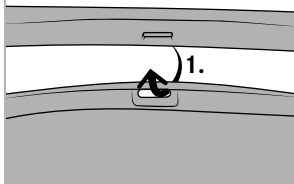
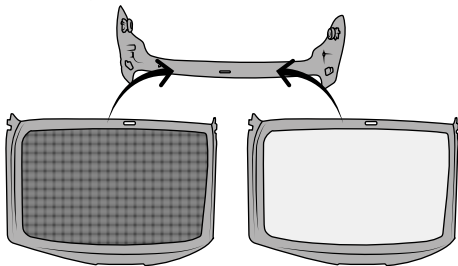
Helmet Visor Mesh, Helmet Visor Full Face





6

Helmet Visor Mesh, Helmet Visor Full Face



## 7 STORAGE/TRANSPORT



## 8 MAINTENANCE



## 9a MAX. LIFETIME WITHOUT USE



max. 5 years



## 9b MAX. SERVICE LIFE



max. 5 years



## 9c INSPECTION



min. every 6 months



## 10 TEMPERATURE OF USE



## 11 ?

questions



latest version

[www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

## 12 2754



ALIENOR CERTIFICATION  
21, rue Albert Einstein ZA du  
Sanital 86100 CHATELLERAULT  
CHATELLERAULT, France

## HELMVISIER

### Persönlicher Augen- und Gesichtsschutz

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

### ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE

Vor der Verwendung der Visiere ist es wichtig, diese Anweisungen sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann die durch Verwendung der Visiere gewonnene Sicherheit beeinträchtigen. Weder der Hersteller noch der Händler können für Vorfälle verantwortlich gemacht werden, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung der Visiere zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen.

Die Visiere können für Industriearbeiten und Arbeiten in der Höhe verwendet werden, um die Augen vor Projektion zu schützen. Die Visiere, die Gegenstand dieser Gebrauchsanleitung sind, sind persönliche Schutzausrüstungen (PSA) der Kategorie II und wurden als solche einem EU-Baumusterprüfverfahren unter Anwendung der in den Anhängen V und VI der EU-Verordnung 2016/425 festgelegten Anforderungen unterzogen.

Um die Risiken zu verstehen, vor denen diese PSA schützen soll, beachten Sie bitte die darauf angegebenen Kennzeichnungen.

Hinweis: Schutzvorrichtungen gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit, die an Referenzbrillen angebracht sind, können Stöße übertragen, die für den Benutzer potenziell gefährlich sind.

Hinweis: Wenn die Symbole für die Aufprallstufe auf der Linse/dem Filter und dem Rahmen nicht übereinstimmen, sollte dem gesamten Schutz die niedrigste Stufe zugewiesen werden.

Hinweis: Wenn Schutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss der ausgewählte Augenschutz mit dem Buchstaben „T“ unmittelbar nach dem Aufprallbuchstaben

gekennzeichnet sein (z. B. CT, DT oder ET). Wenn dem Aufprallbuchstaben kein Buchstabe „T“ folgt, sollte der Augenschutz nur gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit bei Umgebungstemperaturen verwendet werden.

Hinweis: Schutz entsprechend den Zahlen-/Buchstaben-codes 7, 9, CH wird vom Komplettschutz nur bereitgestellt, wenn die jeweiligen Symbole auf der Linse und dem Rahmen identisch sind.

Die gezeigten Produkte sind nur mit den folgenden Helmen von EDELRID kompatibel:

- TECTUM, TECTUM AIR

### 1 NOMENKLATUR

#### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optische Klasse 1), ANSI Z87.1

Das Visier schützt gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen (Temperaturen  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  – geringe Aufprallenergie  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

#### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optische Klasse 1) CE EN 172 (Codenummer 5: Sonnenfilter ohne Infrarot-Spezifikation): Schutzklasse 2,5 (Sonnenfiltertyp: dunkel), ANSI Z87.1.

Das Visier schützt vor Partikeln mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen (Temperaturen  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  – geringe Aufprallenergie  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

#### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

#### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 – 6 MONTAGE DES VISIERS

Um einen wirksamen Schutz und maximale Sicherheit zu gewährleisten, ist es wichtig, das Visier richtig am Helm zu befestigen. Das Visier sollte so eingestellt werden, dass es dem Benutzer passt und so positioniert ist, dass das Eindringen von äußeren Elementen, die zu Augenver-

letzungen führen könnten, minimiert wird. Das in diesem Produkt verwendete Schutzmaterial besteht aus hypoallergenen Materialien. Bei einigen Personen, insbesondere bei empfindlichen Personen, können allergische Reaktionen auftreten. In solchen Fällen wird empfohlen, die Verwendung abzubrechen und gegebenenfalls einen Arzt aufzusuchen.

Führen Sie die mitgelieferten Clips in die entsprechenden Schlitze am Helm ein (2) und befestigen Sie das Visier anschließend an jeder Seite des Helms, indem Sie die Stifte in die Clips einführen (3a). Zum Abnehmen drücken Sie den Knopf an den Clips und entfernen Sie den Stift vorsichtig aus dem Clip. Das Visier kann in die untere Position (Arbeitsposition) oder obere Position (Aufbewahrungssposition) gebracht werden.

Um das Visier zu wechseln oder an der Halterung zu befestigen (nur HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), positionieren Sie den zentralen Zahn des Visiers in der Mitte des Rahmens (6) und rasten Sie dann die Seiten des Visiers mithilfe der Nuten der Halterung ein (6).

Um den Adapter zu entfernen, drücken Sie den Befestigungszahn an der Innenseite der Schale (6) nach außen und entfernen Sie den Adapter.

Befolgen Sie diese Anweisungen sorgfältig, um das Visier ordnungsgemäß am Helm anzubringen und abzunehmen.

## 7 TRANSPORT UND LAGERUNG

Bringen Sie Ihr Visier in der Aufbewahrungssposition Ihres Helms an. Verwenden Sie das mitgelieferte Visierschutzzubehör (nur HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, siehe 3b) oder bewahren Sie Ihren Helm mit Visier in einer Tasche auf. Lagern Sie das Visier an einem warmen, trockenen Ort, fern von UV-Strahlen und zerdrücken Sie das Visier nicht. Jegliche Modifikation oder Reparatur ist verboten (außer solche, die vom Hersteller vorgenommen wurden). Bringen Sie keine Aufkleber, Lösungsmittel, Etiketten oder Farben an, die nicht den Herstellerspezifikationen entsprechen. Es dürfen nur vom Hersteller gelieferte Ersatzteile verwendet werden.

## 8 INSTANDHALTUNG

Spülen Sie Ihr Visier mit Wasser (Temperatur nicht über +30 °C) und Seife ab. Seien Sie vorsichtig, das Reinigen des Visiers mit Wasser kann die kratzfesteste und beschlagfreie Oberflächenbehandlung beschädigen. Lassen Sie

es an einem Ort mit einer Temperatur von maximal +30 °C und ohne Sonneneinstrahlung trocknen. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder Tücher.

## 9 LEBENSDAUER

Dieses Visier hat eine begrenzte Lebensdauer und sollte bei den ersten Anzeichen von Verschleiß, Stößen, Kratzern oder anderen Beschädigungen ausgetauscht werden. Bitte überprüfen Sie Ihr Visier in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Schäden. Veränderungen der Sicht, Kratzer oder Schrammen sind Anzeichen dafür, dass das Visier ausgetauscht werden sollte. Wir empfehlen, Ihr Visier in den folgenden Situationen auszutauschen:

- wenn das Herstellungsdatum des Produkts 5 Jahre überschreitet.
- wenn das Produkt starken Stößen, Stürzen oder mechanischer Verformung ausgesetzt war.
- wenn das Produkt die Qualitätskontrollstandards nicht erfüllt.
- wenn die Herkunft und Verwendung des Produkts fraglich sind.

Protektoren, die einen Aufprall erlitten haben, sollten nicht mehr verwendet, sondern entsorgt und ersetzt werden.

Der Hersteller kann nicht für direkte oder indirekte Schäden verantwortlich gemacht werden.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Unfall, Fahrlässigkeit, Missbrauch oder eine vom Hersteller nicht vorgesehene Verwendung verursacht wurden. Jede vom Benutzer vorgenommene Änderung führt zum Erlöschen der Garantie.

## KENNZEICHNUNG

### Allgemeine Kennzeichnung:

CE Kennzeichnung  
Herstellungsdatum (Monat / Jahr)  
KJ : Hersteller (KUJI)

### Zusätzliche Kennzeichnung HELMET VISOR CLEAR:

Kennzeichnung: KJ 1 FT EN166  
1 : Optische Klasse  
F : Stoß mit niedriger Energie (45 m/s)  
T : getestet unter extremen Temperaturen (-5° C/+55° C)

### **Zusätzliche Kennzeichnung HELMET VISOR SUN:**

Kennzeichnung: 5-2.5 KJ 1 FT EN166  
5 : Solarfilter ohne Spezifikation im Infrarotbereich  
2.5 : Schutzklasse  
Sonnenschutz Typ : dunkel  
1 : optische Klasse  
F : Stoß mit niedriger Energie (45 m/s)  
T : getestet unter extremen Temperaturen (-5° C/+55° C)

### **Zusätzliche Kennzeichnung HELMET VISOR FULL FACE:**

Kennzeichnung: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M  
1 : Verbesserte optische Leistung  
U 1,2 : UV-Filterstufe  
E : Stoß mit mittlerer Energie (120 m/s)  
3 : Schutz gegen Flüssigkeiten (Tropfen und Spritzer)  
N : Beständigkeit gegen Beschlagen  
1-M : Dieser Protektor ist geeignet für Kopfform 1-M

### **Zusätzliche Kennzeichnung HELMET VISOR MESH:**

Kennzeichnung: KJ C 1-M  
C : Stoß mit niedriger Energie (45 m/s)  
1-M : Dieser Protektor ist geeignet für Kopfform 1-M

### **Hersteller:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.  
No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

### **Zertifizierende Stelle:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)  
ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France

### **KONFORMITÄTSERLÄRUNG**

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

## **EN**

### **HELMET VISOR**

#### **Eye and face protection**

This product complies with the PPE Regulation (EU) 2016/425.

#### **GENERAL INFORMATION**

Before using the visors, it is essential to carefully read the instructions. Failure to comply with these recommendations may compromise the safety provided by the visors. Neither the manufacturer nor the distributor can be held responsible for incidents resulting in severe or even fatal injuries due to improper use of the visors.

The visors can be used for industrial work and work at height to protect eyes against projection. The visors, which is the subject of this manual, is Category II Personal Protective Equipment, and as such has been subjected to an EU type inspection procedure with the application

of the requirements set out in Annexes V and VI of EU Regulation 2016/425.

To understand the risks this PPE (Personal Protective Equipment) is designed to protect against, please refer to the marking indicated on it.

Note: Protective devices against high-speed particles attached to reference eyeglasses may transmit impacts potentially dangerous to the user.

Note: If the impact level symbols do not match on the lens/filter and the frame, the lowest level should be assigned to the complete protector.

Note: If protection is required against high-speed particles at extreme temperatures, the preselected eye protection must be marked with the letter "T" immediately following the impact letter (e.g., CT, DT, or ET). If the impact letter is not followed by the letter "T", the eye protection should be used only against high-speed particles at ambient temperatures.

Note: Protections corresponding to the numbers/letter codes 7, 9, CH are provided by the complete protector only if the respective symbols are identical on the lens and the frame.

The shown products are only compatible with the following helmets made by EDELRID:

- TECTUM, TECTUM AIR

## 1 NOMENCLATURE

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optical class 1), ANSI Z87.1.

The visor protects against high speed particle projections at extreme temperatures (temperatures  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - low energy impact  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optical class 1) CE EN 172 (code number 5 : sun filter without infrared specification) : protection class 2.5 (sun filter type : dark), ANSI Z87.1.

The visor protects against high speed particle projections at extreme temperatures (temperatures  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - low energy impact  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 - 6 MOUNTING THE VISOR

To ensure effective protection, it is crucial to correctly attach the visor to the helmet, thereby ensuring maximum safety. The visor should be adjusted to fit the user and positioned to minimise any entry of external elements that could cause injury to the eye. The protective material used in this product is made of hypoallergenic materials. However, some individuals, particularly sensitive ones, may experience allergic reactions. In such cases, it is recommended to discontinue use and consult a doctor if necessary.

Insert the clips provided into the corresponding slots on the helmet (2) and then clip the visor to each side of the

helmet by inserting the pins into the clips (3a). To remove, press the button on the clips and carefully remove the pin from the clip. The visor can be positioned in the lower or upper position. This corresponds to the working position or the storage position.

To change or attach the visor to the holder (only HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), position the central tooth of the visor in the middle of the frame (6), then snap the sides of the visor using the support's grooves (6).

To remove the adapter, press outward on the attachment tooth inside the shell (6) and remove the adapter.

Be sure to carefully follow these instructions for proper installation and removal of the visor on the helmet.

## 7 TRANSPORT AND STORAGE

Place your visor in the storage position on your helmet. Use the visor protection accessory (only HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, see 3b) provided for, or store your helmet with your visor in a bag. Store the visor in a warm, dry place, away from UV rays and do not crush the visor. Any modification or repair is forbidden (except those made by the manufacturer). Do not apply stickers, solvents, labels, or paint that do not meet the manufacturer's specifications. Only spare parts supplied by the manufacturer may be used.

## 8 MAINTENANCE

Rinse your visor with water (temperature not exceeding  $30^{\circ}\text{C}$ ) and soap. Be careful, cleaning the visor with water may damage the anti-scratch and anti-fog surface treatment. Leave to dry in an environment not exceeding  $+30^{\circ}\text{C}$ , away from the sun. Do not use abrasive cleaning products or cloths.

## 9 LIFETIME

This visor has a limited lifetime and should be replaced at the first sign of wear, impact, scratches or damage. Please check your visor for visible damage at regular intervals. Changes in vision, scratches, or scuffs are signs indicating that the visor should be replaced. Please replace the product in the following situations:

- If the product's manufacturing date exceeds 5 years.

- If the product has been subjected to heavy impacts, a fall, or mechanical deformation.
  - If the product does not meet quality control standards.
  - If the product's origin and use are questionable.
- Protectors that have suffered an impact should not be used and should be discarded and replaced.

The manufacturer cannot be held responsible for any direct or indirect damage.  
The warranty does not cover damage caused by accident, negligence, abuse or use other than that intended by the manufacturer. Any modification made by the user will void the warranty.

## MARKING

### General Marking

CE Marking

Date of manufacture (month / year)

KJ : Manufacturer (KUJI)

### Additional Marking HELMET VISOR CLEAR

Marking : KJ 1 FT EN166

1 : Optical class

F : Resistance to high speed particle projection (low energy impact F = 45 m/s)

T : Temperature extremes (-5° C / +55° C)

### Additional Marking HELMET VISOR SUN

Marking : 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Solar filter without specification in the infrared

2.5 : Protection class

Sunscreen type : dark

1 : Optical class

F : Resistance to high speed particle projection (low energy impact F = 45 m/s)

T : Temperature extremes (-5° C / +55° C)

### Additional Marking HELMET VISOR FULL FACE

Marking : KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Enhanced optical performance

U 1,2 : UV filtration level

E : High-speed impact resistance, impact level E (120 m/s)

3 : Resistant to droplets

N : Fog resistance

1-M : This protector is suitable for headform 1-M

### Additional Marking HELMET VISOR FULL MESH

Marking : KJ C 1-M

C : High-speed impact resistance, impact level C (45 m/s)

1-M : This protector is suitable for headform 1-M

### ADDITIONAL ANSI MARKINGS

Z87+ : visor has passed high-velocity impact tests, enhanced impact protection; U6 : UV filter level, visor blocks 99.9% of UVA and UVB radiation

Read instructions carefully before use:

The visors comply with Z87.1 impact and penetration standards. Shield protection may not offer adequate protection in extreme or specialized work environments. Always check your local OSHA and company policies for mandatory and suggested protection in each specific work environment.

Warning: this eyewear only offers limited protection. All misuse or failure to follow the warnings could result in serious injuries, including blindness.

### MANUFACTURER

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

### NOTIFIED BODY

ALIENOR Certification, (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France

### DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG hereby declares that this product complies with the essential requirements and the relevant provisions of EU Regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be found at the following internet link: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Our products are manufactured with the utmost care. Should there nevertheless be cause for justified complaints, please provide the batch number.

We reserve the right to make technical changes.



## VISIÈRE DE CASQUE

### Protection individuelle des yeux et du visage

Ce produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

### CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Avant d'utiliser les visières, il est important de lire attentivement ces instructions. Le non-respect de ces recommandations peut compromettre la sécurité obtenue en utilisant des visières. Ni le fabricant ni le revendeur ne pourront être tenus responsables d'incidents entraînant des blessures graves, voire mortelles, à la suite d'une utilisation inappropriée des visières.

Les visières peuvent être utilisées pour les travaux industriels et les travaux en hauteur dans le but de protéger les yeux des projections. Les visières faisant l'objet de ce mode d'emploi sont des équipements de protection individuelle (EPI) de catégorie II et ont été soumises en tant que tels à une procédure d'examen UE de type en tenant compte des exigences définies aux annexes V et VI du règlement européen 2016/425.

Pour comprendre les risques contre lesquels cet EPI est systématiquement protégé, veuillez vous référer aux marquages qui y sont indiqués.

Remarque : Les protections contre les particules à grande vitesse qui sont montées sur les lunettes de référence peuvent transmettre des chocs potentiellement dangereux pour l'utilisateur.

Remarque : Si les symboles représentant le niveau d'impact ne sont pas identiques sur la lentille/le filtre et la monture, le niveau le plus bas devra être attribué à la protection complète.

Remarque : Si une protection contre les particules à grande vitesse est nécessaire lors de températures extrêmes, la lettre « T » devra figurer sur la protection oculaire choisie juste après la lettre correspondant au ni-

veau d'impact (p. ex. CT, DT ou ET). Si la lettre correspondant au niveau d'impact n'est pas suivie de la lettre « T », la protection oculaire pourra uniquement être utilisée pour se protéger des particules à grande vitesse à température ambiante.

Remarque : La protection conformément aux codes chiffres-lettres 7, 9, CH n'est complètement fournie que si les symboles respectifs sur la lentille et la monture sont identiques.

Les produits indiqués sont uniquement compatibles avec les casques suivants d'EDELRID :

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 NOMENCLATURE

#### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (classe optique 1), ANSI Z87.1.

La visière protège des particules à grande vitesse lors de températures extrêmes (températures -5 °C / +55 °C - faible énergie d'impact F = 45 m/s).

#### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (classe optique 1) CE EN 172 (numéro de code 5 : filtre solaire sans spécification infrarouge) : Indice de protection 2,5 (type de filtre solaire : foncé), ANSI Z87.1.

La visière protège des particules à grande vitesse lors de températures extrêmes (températures -5 °C / +55 °C - faible énergie d'impact F = 45 m/s).

#### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

#### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 – 6 MONTAGE DE LA VISIÈRE

Pour garantir une protection efficace et une sécurité maximale, il est important de fixer correctement la visière sur le casque. La visière doit être réglée de manière

à convenir à l'utilisateur et être positionnée de manière à minimiser la pénétration d'éléments extérieurs susceptibles de provoquer des lésions oculaires. La matière protectrice utilisée dans ce produit est composée de matériaux hypoallergéniques.

Des réactions allergiques peuvent se produire chez certaines personnes, en particulier chez les personnes sensibles. Dans de tels cas, il est recommandé de stopper l'utilisation et de consulter un médecin si nécessaire.

Insérez les clips fournis dans les fentes correspondantes du casque (2), puis fixez la visière de chaque côté du casque en insérant les broches dans les clips (3a). Pour enlever la visière, appuyez sur le bouton situé sur les clips et sortez délicatement la broche du clip. La visière peut être placée en position basse (position de travail) ou en position haute (position de parking).

Pour changer la visière ou la fixer sur le support (uniquement HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), placez la dent centrale de la visière au milieu de la monture (6) et encastrez ensuite les côtés de la visière à l'aide des rainures du support (6).

Pour retirer l'adaptateur, poussez la dent de fixation à l'intérieur de la coque (6) vers l'extérieur et retirez l'adaptateur.

Suivez attentivement ces consignes pour fixer et retirer correctement la visière du casque.

## 7 TRANSPORT ET STOCKAGE

Fixez votre visière dans la position de rangement de votre casque. Utilisez les accessoires fournis pour la protection de la visière (uniquement HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, voir 3b) ou conservez votre casque avec la visière dans une housse. Conservez la visière dans un endroit chaud et sec, à l'abri des rayons UV et sans écraser la visière. Toute modification ou réparation est interdite (sauf celles qui sont effectuées par le fabricant). N'apposez pas d'autocollants, de solvants, d'étiquettes ou de peintures qui ne correspondent pas aux spécifications du fabricant. Seules des pièces de rechange fournies par le fabricant peuvent être utilisées.

## 8 ENTRETIEN

Nettoyez votre visière avec de l'eau (ne pas dépasser une température de +30 °C) et du savon. Soyez prudent,

le nettoyage de la visière avec de l'eau peut endommager le traitement de surface anti-buée et anti-rayures. Laissez-la sécher dans un endroit où la température ne dépasse pas +30 °C et où il n'est pas exposé aux rayons du soleil. N'utilisez pas de produits de nettoyage ni de chiffons abrasifs.

## 9 DURÉE DE VIE

Cette visière a une durée de vie limitée et devra être remplacée dès les premiers signes d'usure, d'impact, de rayures ou d'autres dommages. Veuillez contrôler votre visière à intervalles réguliers afin de détecter tout dommage visible. Une visibilité moins bonne, des rayures ou des éraflures sont des signes indiquant que la visière doit être remplacée. Nous recommandons de remplacer votre visière dans les situations suivantes :

- si la date de fabrication du produit dépasse 5 ans.
- si le produit a été soumis à des chocs importants, des chutes ou des déformations mécaniques.
- si le produit ne répond pas aux normes de contrôle de la qualité.
- si l'origine et l'utilisation du produit sont douteuses.

Les protecteurs ayant subi un impact ne devront plus être utilisés, mais être jetés et remplacés.

Le fabricant ne peut pas être tenu responsable des dommages directs ou indirects.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par un accident, une négligence, une mauvaise utilisation ou une utilisation non prévue par le fabricant. Toute modification effectuée par l'utilisateur entraînera l'annulation de la garantie.

## MARQUAGE

### Marquage général :

Marquage CE

Date de fabrication (mois/année)

KJ : Fabricant (KUJ)

### Marquage supplémentaire HELMET VISOR CLEAR :

Marquage : KJ 1 FT EN166

1 : Classe optique

F : Impact à faible énergie (45 m/s)

T : Testé avec des températures extrêmes (-5 °C / +55 °C)

**Marquage supplémentaire HELMET VISOR SUN :**

Marquage : 5-2.5 KJ 1 FT EN1 66

5 : filtre solaire sans spécification dans le domaine infrarouge

2.5 : Indice de protection

Type de protection solaire : foncé

1 : Classe optique

F : Impact à faible énergie (45 m/s)

T : Testé avec des températures extrêmes (-5 °C / +55 °C)

**Marquage supplémentaire HELMET VISOR FULL FACE :**

Marquage : KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Puissance optique optimisée

U 1,2 : Niveau de filtration UV

E : Impact à moyenne énergie (120 m/s)

3 : Protection contre les liquides (gouttelettes et projections)

N : Résistance à la buée

1-M : Ce protecteur est adapté à la forme de tête 1-M

**Marquage supplémentaire HELMET VISOR MESH :**

Marquage : KJ C 1-M

C : Impact à faible énergie (45 m/s)

1-M : Ce protecteur est adapté à la forme de tête 1-M

**Fabricant :**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, Chine

**Organisme de certification :**

Certification ALIENOR (NB : 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

## HELMVIZIER

### Persoonlijke oog- en gezichtsbescherming

Dit product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

### ALGEMENE VEILIGHEIDS-EN GEBRUIKSIINSTRUCTIES

Vóór gebruik van de vizieren is het belangrijk om deze instructies aandachtig te lezen. Niet-naleving van deze adviezen kan de door gebruik van de vizieren verkregen veiligheid nadelig beïnvloeden. Noch de fabrikant noch de dealer kunnen voor incidenten verantwoordelijk worden gemaakt die als gevolg van verkeerd gebruik van de vizieren tot zware of zelfs fatale verwondingen leiden.

De vizieren kunnen voor industriële werkzaamheden en werkzaamheden op hoogte worden gebruikt om de ogen tegen projectie te beschermen. De vizieren die het onderwerp vormen van deze gebruiksaanwijzing, zijn persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) uit categorie II en zijn als zodanig aan een EU-typeonderzoeksprocedure met gebruikmaking van de in de bijlagen V en VI van de EU-verordening 2016/425 gespecificeerde vereisten onderworpen.

Om de risico's te begrijpen waartegen deze PBM's moeten beschermen, verwijzen we u naar de markeringen die erop staan.

Let op: Beschermingsinrichtingen tegen deeltjes met hoge snelheid die op referentiebrillen aangebracht zijn, kunnen stoten overbrengen die voor de gebruiker potentieel gevaarlijk zijn.

Let op: Als de symbolen voor het impactniveau op de lens/het filter en het frame niet overeenkomen, moet het laagste niveau aan de hele bescherming worden toegevoegd.

Let op: Als bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen vereist is, moet de gekozen oogbescherming met de letter "T" onmiddellijk na de impactletter gemarkeerd zijn (bijv. CT, DT of ET). Als op de impactletter geen letter "T" volgt, mag de oogbe-

scherming alleen tegen deeltjes met hoge snelheid bij omgevingstemperaturen worden gebruikt.

Let op: Bescherming die overeenkomt met de cijfer-/lettercodes 7, 9, CH wordt alleen geboden door de volledige bescherming als de respectieve symbolen op de lens en het frame identiek zijn.

De getoonde producten zijn alleen met de volgende helmen van EDELRID compatibel:

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 TERMEN

#### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optische klasse 1), ANSI Z87.1.

Het vizier beschermt tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen (temperaturen -5°C/+55°C - lage impactenergie F = 45 m/s).

#### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optische klasse 1) CE EN 172 (codenummer 5: zonnefilter zonder infraroodspecificatie): Beschermingsklasse 2,5 (type zonnefilter: donker), ANSI Z87.1.

Het vizier beschermt tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen (temperaturen -5°C/+55°C - lage impactenergie F = 45 m/s).

#### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

#### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 – 6 MONTAGE VAN HET VIZIER

Om een effectieve bescherming en maximale veiligheid te garanderen, is het belangrijk om het vizier goed aan de helm te bevestigen. Het vizier moet zodanig worden aangepast dat het de gebruiker past en zodanig is gepositioneerd dat binnendingen van uitwendige elementen die

oogletsel kunnen veroorzaken, tot een minimum wordt beperkt. Het in dit product gebruikte beschermingsmateriaal bestaat uit hypoallergene materialen. Bij sommige personen, vooral bij gevoelige personen, kunnen allergische reacties optreden. In dergelijke gevallen wordt aanbevolen om het gebruik te staken en indien nodig een arts te raadplegen.

Steek de meegeleverde clips in de overeenkomstige sleuven op de helm (2) en bevestig vervolgens het vizier aan elke kant van de helm door de pennen in de clips (3a) te steken. Om te verwijderen, drukt u op de knop op de clips en haalt u de pen voorzichtig uit de clip. Het vizier kan naar de onderste positie (werkpositie) of bovenste positie (opslagpositie) worden gebracht.

Om het vizier te verwisselen of aan de houder te bevestigen (alleen HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), positioneert u de centrale tand van het vizier in het midden van het frame (6) en vergrendelt u vervolgens de zijanten van het vizier met behulp van de groeven van de houder (6).

Om de adapter te verwijderen, drukt u de bevestigingsstand aan de binnenkant van de schaal (6) naar buiten en verwijdert u de adapter.

Volg deze instructies zorgvuldig op om het vizier correct op de helm aan te brengen en te verwijderen.

## 7 TRANSPORT EN OPSLAG

Breng uw vizier in de opslagpositie van uw helm aan. Gebruik de meegeleverde vizierbeschermingsaccessoires (alleen HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, zie 3b) of berg uw helm met vizier in een tas. Bewaar het vizier op een warme, droge plaats, uit de buurt van uv-straling en druk het vizier niet plat. Elke wijziging of reparatie is verboden (behalve die welke door de fabrikant zijn uitgevoerd). Gebruik geen stickers, oplosmiddel, etiketten of verf aan die niet aan de specificaties van de fabrikant voldoen. Er mogen alleen door de fabrikant geleverde reserveonderdelen worden gebruikt.

## 8 ONDERHOUD

Spoel uw vizier met water (temperatuur niet hoger dan +30 °C) en zeep af. Wees voorzichtig: het reinigen van het vizier met water kan de antiras- en anticondensopervlaktebehandeling beschadigen. Laat het op een plaats met een temperatuur van maximaal +30 °C en

zonder zonlicht drogen. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of doeken.

## 9 LEVENSDUUR

Dit vizier heeft een beperkte levensduur en moet bij de eerste tekenen van slijtage, stoten, krassen of andere beschadigingen worden vervangen. Controleer uw vizier regelmatig op zichtbare schade. Veranderingen in het zicht, krassen of schrammen zijn tekenen dat het vizier vervangen moet worden vervangen. Wij raden aan om uw vizier in de volgende situaties te vervangen:

- als de productiedatum van het product meer dan 5 jaar is.
- als het product blootgesteld geweest is aan zware schokken, vallen of mechanische vervorming.
- als het product niet aan de kwaliteitscontrolenormen voldoet.
- als de helm en het gebruik van het product twijfelachtig zijn.

Beschermers die een impact hebben ondergaan, mogen niet langer worden gebruikt, maar moeten worden weggegooid en vervangen.

De fabrikant kan niet voor directe of indirecte schade verantwoordelijk worden gehouden.

De garantie dekt geen schade veroorzaakt door ongelukken, nalatigheid, verkeerd gebruik of gebruik dat niet door de fabrikant is bedoeld. Elke wijziging die door de gebruiker wordt aangebracht, maakt de garantie ongeldig.

## MARKERING

### Algemene markering:

CE-markering

Fabricagedatum (maand / jaar)

KJ : Fabrikant (KUJJ)

### Extra markering HELMET VISOR CLEAR:

Markering: KJ 1 FT EN 166

1 : Optische klasse

F : Impact met lage energie (45 m/s)

T : getest onder extreme temperaturen (-5° C / +55° C)

### Extra markering HELMET VISOR SUN:

Markering: 5-2.5 KJ 1 FT EN 166

5 : Zonnefilter zonder specificatie in het infraroodbereik

2.5 : Beschermingsklasse  
Zonbescherming type : donker  
1 : optische klasse  
F : Impact met lage energie (45 m/s)  
T : getest onder extreme temperaturen (-5° C / +55° C)

#### **Extra marking HELMET VISOR FULL FACE:**

Markering: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M  
1 : Verbeterde optische prestaties  
U 1,2 : Uv-filtorniveau  
E : Impact met gemiddelde energie (120 m/s)  
3 : Bescherming tegen vloeistoffen (druppels en spatzen)  
N : Weerstand tegen beslaan  
1-M : Deze beschermer is geschikt voor hoofdvorm 1-M

#### **Extra marking HELMET VISOR MESH:**

Markering: KJ C 1-M  
C : Impact met lage energie (45 m/s)  
1-M : Deze beschermer is geschikt voor hoofdvorm 1-M

**Fabrikant:**  
NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.  
No.688. Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

**Certificerende instantie:**  
ALIENOR Certification (NB: 2754)  
ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrijk

#### **VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product voldoet aan de basisvereisten en relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming kan via de volgende internetlink worden opgeroepen: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## **IT**

### **VISIERA CASCO**

#### **Protezione individuale di occhi e viso**

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

#### **ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA**

Prima di utilizzare la visiera è importante leggere attentamente queste istruzioni. La mancata osservanza di queste raccomandazioni può compromettere la sicurezza derivante dall'utilizzo della visiera. Né il fabbricante né il rivenditore possono essere ritenuti responsabili di incidenti con conseguenti lesioni gravi o addirittura mortali a causa di un uso improprio della visiera.

Le visiere possono essere utilizzate per lavori industriali e lavori in quota per proteggere gli occhi dall'impatto con elementi espulsi. Le visiere oggetto delle presenti istruzioni per l'uso sono dispositivi di protezione individuale (DPI) di categoria II e come tali sono state sottoposte a

procedura di esame del tipo UE con applicazione dei requisiti di cui agli Allegati V e VI del Regolamento UE 2016/425.

Per comprendere i rischi, dai quali il presente DPI ha la funzione di proteggere, fare riferimento alle marcature riportate su di esso.

Avvertenza: i dispositivi di protezione contro le particelle ad elevata velocità, applicati agli occhiali di riferimento, possono trasmettere impatti potenzialmente pericolosi per l'utilizzatore.

Avvertenza: se i simboli del livello di impatto su lente/filtro e montatura non corrispondono, deve essere assegnato il livello più basso all'intera protezione.

Avvertenza: se è richiesta protezione contro particelle ad alta velocità a temperature estreme, la protezione per gli occhi selezionata deve essere contrassegnata con la

lettera "T" immediatamente successiva alle lettere di impatto (ad esempio CT, DT o ET). Se la lettera di impatto non è seguita dalla lettera "T", la protezione per gli occhi deve essere utilizzata solo contro particelle ad alta velocità alla temperatura ambiente.

Avvertenza: la protezione corrispondente ai codici di numeri/lettere 7, 9, CH viene fornita dall'intera protezione solo se i rispettivi simboli sulla lente e sulla montatura sono identici.

I prodotti indicati sono compatibili solo con i seguenti caschi EDELRID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

## 1 LEGENDA

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (classe ottica 1), ANSI Z87.1.

La visiera protegge contro particelle ad alta velocità a temperature estreme (temperature  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - limitata energia di impatto  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (classe ottica 1) CE EN 172 (numero codice 5: filtro solare senza specifiche per infrarossi): classe di protezione 2,5 (tipo di filtro solare: scuro), ANSI Z87.1.

La visiera protegge contro particelle ad alta velocità a temperature estreme (temperature  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - limitata energia di impatto  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 - 6 MONTAGGIO DELLA VISIERA

Per garantire una protezione efficace e la massima sicurezza è importante fissare correttamente la visiera al casco. La visiera deve essere regolata per adattarsi all'utilizzatore ed essere posizionata in modo da ridurre al minimo l'ingresso di elementi esterni che potrebbero

causare lesioni agli occhi. Il materiale protettivo utilizzato in questo prodotto è realizzato con materiali ipoallergenici. In alcune persone, soprattutto in quelle sensibili, possono verificarsi reazioni allergiche. In questi casi si consiglia di interrompere l'utilizzo e di consultare un medico all'occorrenza.

Inserire i fermagli in dotazione nelle corrispondenti fessure del casco (2) e fissare la visiera da ciascun lato del casco inserendo i perni nei fermagli (3a). Per rimuoverla, premere il pulsante sui fermagli ed estrarre con attenzione il perno dal fermaglio. La visiera può essere spostata nella posizione inferiore (posizione di lavoro) o nella posizione superiore (posizione di stoccaggio).

Per cambiare la visiera o fissarla al supporto (solo HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), posizionare il dente centrale della visiera al centro del telaio (6), quindi agganciare i lati della visiera utilizzando le scanalature del supporto (6).

Per rimuovere l'adattatore, spingere il dente di fissaggio all'interno della calotta (6) verso l'esterno e togliere l'adattatore.

Seguire attentamente queste istruzioni per agganciare e rimuovere correttamente la visiera dal casco.

## 7 TRASPORTO E CONSERVAZIONE

Applicare la visiera in posizione di conservazione del casco. Utilizzare gli accessori di protezione della visiera in dotazione (solo HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, vedi 3b) o riporre il casco con visiera in una sacca. Conservare la visiera in un luogo caldo e asciutto, lontano dai raggi UV e non schiacciarla. È vietata qualsiasi modifica o riparazione (ad eccezione di quelle effettuate dal fabbricante). Non applicare adesivi, solventi, etichette o vernici non conformi alle specifiche del fabbricante. Possono essere utilizzati solo pezzi di ricambio forniti dal fabbricante.

## 8 MANUTENZIONE PERIODICA

Lavare la visiera con acqua (temperatura non superiore a  $+30^{\circ}\text{C}$ ) e sapone. Fare attenzione, perché la pulizia della visiera con acqua potrebbe danneggiare il trattamento superficiale antigraffio e antiappannamento. Lasciarla asciugare in un luogo con temperatura massima di  $+30^{\circ}\text{C}$  e al riparo dalla luce solare. Non utilizzare detersivi o panni abrasivi.

## 9 VITA UTILE

Questa visiera ha una vita utile limitata e deve essere sostituita al primo segno di usura, impatto, graffi o altri danni. Controllare regolarmente la visiera per rilevare eventuali danni visibili. Variazioni di visibilità, graffi o rigature indicano che la visiera deve essere sostituita. Consigliamo di sostituire la visiera nelle seguenti situazioni:

- se la data di produzione del prodotto supera i 5 anni;
- se il prodotto ha subito forti urti, cadute o deformazioni meccaniche;
- se il prodotto non soddisfa gli standard di controllo qualità;
- se l'origine e l'utilizzo del prodotto sono dubbi.

Le protezioni che hanno subito un impatto non possono più essere utilizzate, ma devono essere scartate e sostituite.

Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di eventuali danni diretti o indiretti.

La garanzia non copre i danni causati da incidenti, negligenza, uso improprio o diverso da quello previsto dal fabbricante. Qualsiasi modifica apportata dall'utente rende nulla la garanzia.

## MARCATURA

### Marche generali:

Marchatura CE

Data di produzione (mese / anno)

KJ : fabbricante (KUJI)

### Marchatura supplementare HELMET VISOR CLEAR:

Marchatura: KJ 1 FT EN166

1 : classe ottica

F: urto con bassa energia (45 m/s)

T: testato a temperature estreme (-5° C / +55° C)

### Marchatura supplementare HELMET VISOR SUN:

Marchatura: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : filtro solare senza specifiche nel campo infrarossi

2.5 : classe di protezione

Tipo di protezione solare: scuro

1 : classe ottica

F: urto con bassa energia (45 m/s)

T: testato a temperature estreme (-5° C / +55° C)

### Marchatura supplementare HELMET VISOR FULL FACE:

Marchatura: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : potenza ottica migliorata

U 1,2 : livello filtro UV

E: urto con media energia (120 m/s)

3 : protezione da fluidi (gocce e spruzzi)

N: resistenza ai colpi

1-M : questo protettore è adatto alla forma di testa 1-M

### Marchatura supplementare HELMET VISOR MESH:

Marchatura: KJ C 1-M

C: urto con bassa energia (45 m/s)

1-M : questo protettore è adatto alla forma di testa 1-M

### Fabbricante:

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

### Ente di certificazione:

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo prodotto corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

I nostri prodotti sono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



## VISOR

### Protección personal de ojos y de cara

Este producto corresponde a la directiva EPI(UE) 2016/425.

### INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE USO

Antes de utilizar los visores, es importante leer atentamente estas indicaciones. Cualquier incumplimiento de estas recomendaciones puede limitar la seguridad alcanzada mediante el uso de los visores. Ni el fabricante ni el vendedor asumirán responsabilidad alguna por accidentes, con lesiones severas o incluso mortales, que se produzcan a partir del uso incorrecto de los visores.

Los visores pueden usarse para trabajos industriales y trabajos en las alturas para proteger los ojos contra salpicaduras. Los visores, objeto de este manual de uso, son equipos de protección individual (EPI) de la categoría II y han sido sujetas a pruebas de examen de tipo UE, conforme a los requerimientos presentados en los anexos V y VI de la directiva 2016/425/UE.

A fin de entender los riesgos, contra los que debe proteger este EPI, tener en cuenta las indicaciones presentadas en este.

Indicación: Dispositivos de protección con partículas expulsadas a alta velocidad, colocadas en gafas de referencia, pueden transmitir impactos que pueden ser peligrosas para el usuario.

Indicación: En caso de que los símbolos del nivel de impacto en el lente/7el filtro y el marco no coincidan, es importante asignar la protección total al nivel más bajo.

Indicación: En caso de ser necesaria una protección contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, es necesario identificar las gafas de protección con el indicador "T", directamente después del indicador de impacto (p.ej. CT, DT o ET). En caso de que no conste el indicador "T", solo se podrá utilizar la protección ocular

contra partículas a alta velocidad a temperaturas normales de entorno.

Indicación: Cuando los códigos de números/letras 7, 9, CH coincidan en el lente y en el marco, estará asegurada la protección completa.

Los productos visualizados solo son compatibles con los siguientes cascos de EDELRID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 NOMENCLATURA

- **HELMET VISOR CLEAR**  
EN 166 (clase óptica 1), ANSI Z87.1.

El visor protege contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas (temperaturas -5°C/+55°C - reducida energía de impacto F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR SUN**  
EN 166 (clase óptica 1) CE EN 172 (código 5: Filtro solar sin especificación infrarroja): Clase de protección 2,5 (tipo de filtro solar: oscuro), ANSI Z87.1.

El visor protege contra partículas a alta velocidad a temperaturas extremas (temperaturas -5°C/+55°C - reducida energía de impacto F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR FULL FACE**  
ISO 16321-1, ANSI Z87.1
- **HELMET VISOR MESH**  
ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 – 6 MONTAJE DEL VISOR

A fin de garantizar una protección efectiva y la máxima seguridad, es importante fijar el visor correctamente en el casco. Ajustar el visor de tal manera que se adapte al usuario y que esté posicionado de tal manera que se minimiza el ingreso de elementos exteriores que pueden causar lesiones oculares. El material de protección, usado en este producto, consiste de materiales hipoalérgenos. No

obstante, en algunas personas especialmente sensibles, pueden surgir reacciones alérgicas. En estos casos se recomienda interrumpir el uso y acudir a un médico.

Ingresar las lengüetas adjuntas en las ranuras respectivas en el casco (2) y ajustar el visor a cada lado del casco, ingresando los pasadores en las lengüetas (3a). Para retirarlos, pulsar el botón en la lengüeta y retirar cuidadosamente el pasador de la lengüeta. Es posible colocar el visor en la posición inferior (posición de trabajo) o en la posición superior (posición de almacenamiento). Para cambiar el visor o para sujetarlo (solo HELMET VISOR FULL FACE; HELMET VISOR MESH), posicionar el diente central del visor en el centro del maco (6) y encajarlo en los lados del visor, usando las ranuras del soporte (6).

Para retirar el adaptador, aplicar presión en el diente de fijación en el lado interior de la calota (6) hacia afuera y retirar el adaptador.

Cumplir cuidadosamente con estas aplicaciones para colocar y para retirar correctamente el visor en y del casco.

## 7 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Colocar su visor en la posición de almacenamiento de su casco. Utilizar los accesorios de protección del visor (solo HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, véase 3b) o guardar el casco con el visor en una bolsa. Guardar el visor en un lugar seco y templado, no exponerlo a radiación UV y no aplastar el visor. Cualquier modificación o reparación está terminantemente prohibida (con excepción de las realizadas por el fabricante). No aplicar etiquetas, diluyentes o pinturas que no correspondan a las especificaciones del fabricante. Solo deben usarse repuestos suministrados por el fabricante.

## 8 MANTENIMIENTO

Enjuagar el visor con agua (la temperatura no debe exceder los +30 °C) y jabón. Tener cuidado: la limpieza del visor con agua puede reducir la característica resistente a los rasguños y al empañamiento de la superficie. Dejar secar el visor en un lugar sin radiación solar, a una temperatura máxima de +30 °C. No utilizar agentes o paños de limpieza abrasivos.

## 9 VIDA ÚTIL

Este visor tiene una vida útil limitada y debe ser sustituido tan pronto hay indicios de desgaste, impactos, rasgu-

ños u otro tipo de averías. Comprobar la integridad física del visor con frecuencia regular. Cambios de la vista, rasguños o arañazos son un indicio de la necesidad de sustitución del visor. Recomendamos sustituir el visor en las siguientes situaciones:

- si la fecha de fabricación del producto excede los 5 años.
- si el producto ha sido expuesto a impactos fuertes, caídas o deformaciones mecánicas.
- Si el producto no cumple con los estándares de control de calidad.
- si hay dudas acerca de la procedencia y del uso del producto.

No utilizar protectores que hayan sufrido un impacto, sino eliminar o sustituirlos.

El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños directos o indirectos.

La garantía no abarca daños causados por un accidente, por negligencia, por mal uso o por un uso no previsto por el fabricante. Cualquier modificación realizada por el usuario causará la anulación inmediata de la garantía.

## IDENTIFICACIÓN

### Identificación general:

Identificación CE

Fecha de fabricación (mes / año)

KJ : Fabricante (KUJ)

### Identificación adicional HELMET VISOR CLEAR:

Identificación. KJ 1 FT EN166

1: Clase óptica

F: Impacto a baja energía (45 m/s)

T: pruebas realizadas a temperaturas extremas (-5°C/+55°C)

### Identificación adicional HELMET VISOR SUN:

Identificación. 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5: Filtro solar sin especificación en el sector infrarrojo

2.5: Clase de protección

Tipo de protección solar: oscuro

1: Clase óptica

F: Impacto a baja energía (45 m/s)

T: pruebas realizadas a temperaturas extremas (-5°C/+55°C)

**Identificación adicional HELMET VISOR FULL FACE:**

Identificación. KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1: Rendimiento óptico mejorado

U 1,2 : Nivel de filtro UV

E: Impacto a mediana energía (120 m/s)

3: Protección contra líquidos (gotas y salpicaduras)

N: Resistencia contra empañamiento

1-M: Este protector es adecuado para al forma de cabeza 1-M

**Identificación adicional HELMET VISOR MESH:**

Identificación. KJ C 1-M

C: Impacto a baja energía (45 m/s)

1-M: Este protector es adecuado para al forma de cabeza 1-M

**Fabricante:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

**Oficina de certificación:**

ALIENOR Certification (NB: 2754

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francia

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: [edelrid.de/...](http://edelrid.de/...)

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

**NO****HJELMVISIR****Personlig øye- og ansiktsvern**

Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

**GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON**

Før du bruker visirene, er det viktig å lese disse instruksjonene nøye. Unnlattelse av å følge disse anbefalingene kan svekke sikkerheten som oppnås ved bruk av visirene. Verken produsenten eller forhandleren kan holdes ansvarlig for hendelser som resulterer i alvorlige eller til og med dødelige skader på grunn av feil bruk av visirene.

Visirene kan brukes til industriarbeid og arbeid i høyden for å beskytte øynene mot projeksjon. Visirene som er gjenstand for denne bruksanvisningen tilhører kategori II personlig verneutstyr (PVU) og har som sådan blitt gjenstand for en EU-typeprøve ved bruk av kravene angitt i vedlegg V og VI i EU-forordning 2016/425.

For å forstå risikoene dette PVU er ment å beskytte mot, vennligst se merkingene som er vist på det.

Merk: Beskyttelsesenheter mot partikkel med høy hastighet som er festet til referansebriller kan overføre støt som er potensielt farlige for brukeren.

Merk: Hvis symbolene for støtnivået på linsen/filteret og rammen ikke stemmer overens, bør all beskyttelse tildeles det laveste nivået.

Merk: Når det kreves beskyttelse mot partikler med høy hastighet ved ekstreme temperaturer, må den valgte øyevernet merkes med bokstaven "T" umiddelbart etter påvirkningsbokstaven (f.eks. CT, DT eller ET). Hvis støtbokstaven ikke etterfølges av bokstaven "T", skal øyevernet kun brukes mot partikler med høy hastighet ved omgivelsestemperaturer.

Merk: Beskyttelse tilsvarende tall-/bokstavkodene 7, 9, CH gis kun av den komplette beskyttelsen dersom de respektive symbolene på linsen og rammen er identiske.

Produktene som vises er kun kompatible med følgende EDELRID-hjelmer:

- TECTUM, TECTUM AIR

## 1 NOMENKLATUR

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optisk klasse 1), ANSI Z87.1.

Visiret beskytter mot partikler med høy hastighet ved ekstreme temperaturer (temperaturer  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - lav støtenergi  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optisk klasse 1) CE EN 172 (kodenummer 5: solfilter uten infrarød spesifikasjon): beskyttelsesklasse 2,5 (solfiltertype: mørk), ANSI Z87.1.

Visiret beskytter mot partikler med høy hastighet ved ekstreme temperaturer (temperaturer  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - lav støtenergi  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 – 6 MONTERING AV VISIRET

For å garantere effektiv beskyttelse og maksimal sikkerhet, er det viktig å feste visiret riktig på hjelmen. Visiret bør justeres slik at det passer brukeren og er plassert for å minimere inntrengning av ytre elementer som kan forårsake øyeskader. Beskyttelsesmaterialet som brukes i dette produktet er laget av hypoallergenske materialer. Allergiske reaksjoner kan forekomme hos noen mennesker, spesielt sensitive personer. I slike tilfeller anbefales det å slutte bruken og oppsøke lege om nødvendig.

Sett de medfølgende klipsene inn i de tilsvarende sporene på hjelmen (2) og fest deretter visiret på hver side av hjelmen ved å sette inn pinnene i klipsene (3a). For å fjerne, trykk på knappen på klipsene og fjern forsiktig pinnen fra klipsen. Visiret kan flyttes til nedre posisjon (arbeidsposisjon) eller øvre posisjon (oppbevaringsposisjon).

For å bytte visir eller feste det til braketten (kun for HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), posisjon

ner den sentrale tannen til visiret i midten av rammen (6), og sett deretter inn sidene av visiret ved hjelp av brakettens spor (6) og la dem klike på plass.

For å fjerne adapteren, skyv monteringsstansen på innsiden av skallet (6) utover og fjern adapteren.

Følg disse instruksjonene nøye for å feste og fjerne visiret på riktig måte fra hjelmen.

## 7 TRANSPORT OG LAGRING

Fest visiret i oppbevaringsposisjonen til hjelmen. Bruk det medfølgende visirbeskyttelsestilbehøret (kun for HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, se 3b) eller oppbevar hjelmen med visir i en pose. Oppbevar visiret på et varmt, tørt sted, borte fra UV-stråler og ikke knus visiret. Enhver modifikasjon eller reparasjon er forbudt (unntatt de som er utført av produsenten). Ikke påfør klistremerker, løsemidler, etiketter eller maling som ikke samsvarer med produsentens spesifikasjoner. Det må kun brukes reservedeler levert av produsenten.

## 8 VEDLIKEHOLD

Skyll visiret med vann (temperatur ikke over  $+30^{\circ}\text{C}$ ) og såpe. Vær forsiktig, rengjøring av visiret med vann kan skade den ripefaste og duggfrie overflatebehandlingen. La den tørke på et sted med en maksimal temperatur på  $+30^{\circ}\text{C}$  og uten sollys. Ikke bruk skurende rengjøringsmidler eller kluter.

## 9 LEVETID

Dette visiret har begrenset levetid og bør skiftes ut ved første tegn på slitasje, støt, riper eller annen skade. Vennligst sjekk visiret ditt regelmessig for synlige skader. Endringer i synlighet, riper eller skrammer er tegn på at visiret bør skiftes. Vi anbefaler å skifte ut visiret i følgende situasjoner:

- Hvis produksjonsdatoen til produktet overstiger 5 år.
- Hvis produktet har vært utsatt for kraftige støt, fall eller mekanisk deformasjon.
- Hvis produktet ikke oppfyller kvalitetskontrollstandardene.

- Hvis opprinnelsen og bruken av produktet er tvilsomt. Beskytter som har vært utsatt for en støt skal ikke lenger brukes, men skal kastes og erstattes.

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader.

Garantien dekker ikke skader forårsaket av uhell, uaktsomhet, misbruk eller annen bruk enn det som er beregnet av produsenten. Enhver endring gjort av brukeren vil ugyldiggjøre garantien.

## **MERKING**

### **Generell merking:**

CE-merking

Produksjonsdato (måned / år)

KJ : Produsent (KUJL)

### **Tilleggsmerking HELMET VISOR CLEAR:**

Merking: KJ 1 FT EN166

1 : Optisk klasse

F : Støt med lav energi (45 m/s)

T : Testet under ekstreme temperaturer (-5° C / +55° C)

### **Tilleggsmerking HELMET VISOR SUN:**

Merking:5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Solfilter uten infrarød spesifikasjon i det infrarøde området

2.5 : Beskyttelsesklasse

Solbeskyttelsestype : mørk

1 : Optisk klasse

F : Støt med lav energi (45 m/s)

T : Testet under ekstreme temperaturer (-5° C / +55° C)

### **Tilleggsmerking HELMET VISOR FULL FACE:**

Merking: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Forbedret optisk ytelse

U 1,2 : UV-filtrernivå

E : Støt med middels energi (120 m/s)

3 : Beskyttelse mot væsker (dråper og sprut)

N : Motstand mot dugg

1-M : Denne beskytteren er egnet for hodeform 1-M

### **Tilleggsmerking HELMET VISOR MESH:**

Merking: KJ C 1-M

C : Støt med lav energi (45 m/s)

1-M : Denne beskytteren er egnet for hodeform 1-M

### **Produsent:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, Kina

### **Sertifiseringsorgan:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrike

### **SAMSVARERKLÆRING**

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarerklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

## UISEIRA DE CAPACETE

### Proteção dos olhos e do rosto

Este produto corresponde à norma para EPP (EU) 2016/425.

### AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO

Antes de usar as viseiras é importante ler com atenção estas instruções. A inobservância destas recomendações pode prejudicar a segurança que o uso destas viseiras oferecem. Nem o fabricante ou o comerciante podem assumir a responsabilidade por incidentes que sejam causados pelo uso abusivo dos visores caso como consequências de tais usos incorretos sejam causados ferimentos graves ou até ferimentos fatais.

As viseiras podem ser utilizadas para trabalhos na indústria e em alturas para proteção dos olhos contra objetos projetados. As viseiras, que sejam objeto deste Manual de uso, são equipamentos de proteção pessoal (PPE) da categoria II e foram definidas como tais em um processo de ensaio de protótipos da UE conforme o regulamento da UE 2016/425 estabelecidos nos anexos V e VI. Para compreender os riscos dos quais este PPE deve proteger solicitamos observar as marcas indicadas.

Aviso: Os elementos de proteção contra partículas que se projetam com alta velocidade ligados aos óculos de referência podem transmitir impactos potencialmente muito perigosos para o utilizador.

Aviso: Se os símbolos para o nível de impacto na lente/ filtro e na armação não coincidirem, deve ser atribuído o nível mais baixo à toda a proteção.

Aviso: Se for necessária proteção contra partículas de alta velocidade sob temperaturas extremas, a proteção dos olhos selecionada deve ser rotulada com a letra "T" imediatamente após a letra de impacto (por ex. CT, DT ou ET). Se a letra de impacto não for seguida da "T", a proteção dos olhos só deve ser utilizada contra partículas de alta velocidade à temperaturas normais de ambiente. Aviso: A proteção correspondente aos códigos de números/letras 7, 9, CH só é assegurada pela proteção com-

plata se os respectivos símbolos na lente e na armação forem idênticos.

Os produtos apresentados só são compatíveis com os seguintes capacetes da EDELRID:

- TECTUM<sub>i</sub>, - TECTUM AIR

### 1 NOMENCLATURA

#### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (classe ótica 1), ANSI Z87.1.

A viseira protege contra partículas de alta velocidade sob temperaturas extremas (temperaturas (temperaturas -5 °C/+55 °C - energia de baixo impacto F = 45 m/s).

#### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (classe ótica 1) CE EN 172 (número de código 5: Filtro solar sem especificação de infravermelho): Classe de proteção 2,5 (tipo de filtro solar: escuro), ANSI Z87.1.

A viseira protege contra partículas de alta velocidade sob temperaturas extremas (temperaturas (temperaturas -5 °C/+55 °C - energia de baixo impacto F = 45 m/s).

#### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

#### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 – 6 MONTAGEM DO VISOR

A fim de garantir uma proteção eficaz e a máxima segurança é importante que a viseira seja fixada corretamente no capacete. O visor precisa ser ajustado de forma que fique bem no utilizador e posicionado de forma que a entrada de objetos/partículas externas que podem causar ferimentos nos olhos, seja minimizado. Os materiais protetores usados neste produto são compostos de materiais hipoalergênicos. Em algumas pessoas, em particularmente pessoas sensíveis, podem surgir reações alérgicas. Nestes casos é recomendável interromper o uso e, conforme o caso, dirigir-se a um médico.

Introduzir os cliques fornecidos nas ranhuras correspondentes do capacete (2) e, em seguida, fixar a viseira em cada lado do capacete, inserindo os pinos nos cliques (3a). Para remover, apertar o botão nos cliques e retirar cuidadosamente o pino do clipe. A viseira pode ser colocada na posição inferior (posição de trabalho) ou na posição superior (posição para guardar).

Para mudar a viseira ou fixá-la ao suporte (apenas HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), posicionar o dente central da viseira no centro da armação (6) e, em seguida, encaixar os lados da viseira no lugar utilizando as ranhuras do suporte (6).

Para retirar o adaptador, pressionar o dente de fixação no interior da concha (6) para fora e retirar o adaptador. Observar estas instruções cuidadosamente a fim de colocar a viseira no capacete e retirar corretamente.

## 7 TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Colocar a viseira na posição usada para guardar o capacete. Utilizar o acessório protetor da viseira fornecido (somente HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, vide 3b) ou guardar o capacete com a viseira em uma bolsa. Guardar a viseira em um local quente e seco, protegido contra raios ultra-violetas e nao amassar a viseira. É proibido fazer qualquer alteração ou reparo (excetuando tais medidas que sejam feitas pelo fabricante). Não colocar nenhum adesivo ou etiquetas, não utilizar nenhum solvente ou tintas que não sejam conforme as especificações do fabricante. Só é permitido usar sobresalentes fornecidos pelo fabricante.

## 8 MANUTENÇÃO

Lavar a viseira com água (temperatura não deve ser superior a +30 °C) e sabão. Proceder cuidadosamente ao limpar a viseira com água pois durante tal limpeza o tratamento da superfície pode arranhar a superfície e o anti-embacamento. Deixar secar em um local com uma temperatura máxima de +30 °C e sem ficar exposto a raios solares. Para secar utilizar um produto de limpeza ou pano que não seja abrasivo ou arranhe. Não utilizar produtos de limpeza ou panos abrasivos.

## 9 LEBENSDAUER

Esta viseira têm uma durabilidade limitada e precisa ser substituída ao apresentar os primeiros sinais de desgast

te, de impactos, arranhões ou outros danos. Controlar periodicamente a sua viseira e verificar se apresenta danos. Alterações na visibilidade, riscos ou arranhões são sinais de que a viseira deve ser substituída. Recomendamos substituir a viseira nos seguintes casos:

- se a data de fabricação do produto for superior a 5 anos.
- se o produto tiver ficado exposto a fortes impactos, à quedas ou à deformações mecânicas.
- se o produto não cumprir as normas de controle de qualidade.
- se a origem e a utilização do produto forem duvidosas.

Os protetores que sofreram um impacto não devem continuar a ser utilizados e devem ser descartados e substituídos.

O fabricante não pode ser responsabilizado por danos diretos ou indiretos.

A garantia não cobre danos causados por acidente, negligência, uso abusivo ou por uma utilização não prevista pelo fabricante. Qualquer alteração efetuada pelo utilizador invalidará a garantia.

## MARCAÇÃO

### Marcação geral:

Marca da CE

Dada de fabricação (mês / ano)

KJ : Fabricante (KUJI)

### Marcação adicional HELMET VISOR CLEAR:

Marcação: KJ 1 FT EN166

1 : Classe ótica

F: Impacto com baixa energia (45 m/s)

T: Testado e sob temperaturas extremas (-5 °C / +55 °C)

### Marcação adicional HELMET VISOR SUN:

Marcação: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Filtro solar sem especificação de infravermelho

2.5 : Classe de proteção

Proteção solar tipo : escuro

1 : classe ótica

F: Impacto com baixa energia (45 m/s)

T: testada e sob temperaturas extremas (-5 °C / +55 °C)

### Marcação adicional HELMET VISOR FULL FACE:

Marcação: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Desempenho ótico aperfeiçoado

U 1,2 : Nível do filtro de raios ultra-violeta

E: Impacto com energia média (120 m/s)

3 : Proteção contra líquidos (gotas e salpicos)

N: Resistência contra embaçamento

1-M : Este protetor é adequado para formas de cabeça 1-M

### Marcação adicional HELMET VISOR MESH:

Marcação: KJ C 1-M

C: Impacto com baixa energia (45 m/s)

1-M : Este protetor é adequado para formas de cabeça 1-M

### Fabricante:

**NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.**

No. 688, Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

### Órgão de homologação:

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelle-rault, França

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

## DK

### HELMVISIR

#### Personligt øjen- og ansigtssværm

Dette produkt overholder PPE-forordningen (EU) 2016/425.

### GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER

Før visirer bruges, skal disse anvisninger være læst omhyggeligt igennem. Tilrådesættes disse anbefalinger, kan den ønskede sikkerhed nedsættes, når visirerne bruges. Hverken producenten eller forhandleren kan gøres ansvarlige for hændelser, der opstår, hvis visirerne bruges forkert eller ved hændelser, der kan medføre alvorlige eller livsfarlige kvæstelser.

Visirerne kan bruges til industrielle opgaver og arbejder over hovedhøjde for at beskytte øjnene mod partikler med høj hastighed. Visirerne, der beskrives i denne brugsvejledning, er personlige værnemidler (PPE) af kategori II og er blevet underkastet en EU-typeafprøvningsprocedure under iagttagelse af de krav, der er fastlagt i tillæg V og VI i EU-forordningen 2016/425.

Du bedes være opmærksom på de anførte markeringer, for at kunne forstå de risici, som de personlige værnemidler beskytter dig imod.

Henvi sning: Beskyttelsesudstyr mod partikler med høj hastighed, der er placeret på referencebrillen, kan overføre stød, der kan være farlige for brugeren.

Henvi sning: Svarer symbolerne til trinnet for sammensætning på linsen/filteret ikke til stellet, bør selve beskyttelsen klassificeres som lav.

Henvi sning: Kræves der beskyttelse mod partikler med høj hastighed og ekstreme temperaturer, skal det valgte øjenværm være markeret med bogstavet "T" lige efter stødbogstavet (f.eks. CT, DT eller ET). Er der intet "T" efter stødbogstavet, bør øjenværmet kun bruges mod partikler med høj hastighed ved omgivelsestemperaturer.

Henvi sning: Beskyttelse iht. tal-/bogstavkoden 7, 9, CH sikres kun af en gennemgående beskyttelse, hvis de pågældende symboler på linsen og stellet er identiske.



De viste produkter er kun kompatible med de følgende hjelme fra EDELRID:

- TECTUM, TECTUM AIR

## 1 NOMENKLATUR

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optisk klasse 1), ANSI Z87.1.

Visiret beskytter mod partikler med høj hastighed ved ekstreme temperaturer (temperaturer  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  – lav kollisionseenergi  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optisk klasse 1) CE EN 172 (kodenummer 5: Solfilter uden infrarød-specifikation): beskyttelsesklasse 2,5 (solfiltertype: mørk), ANSI Z87.1.

Visiret beskytter mod partikler med høj hastighed ved ekstreme temperaturer (temperaturer  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  – lav kollisionseenergi  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 – 6 MONTERING AF VISIRET

Det er vigtigt, at visiret fastgøres rigtigt på hjelmen for at opnå en effektiv beskyttelse og maksimal sikkerhed. Visiret bør indstilles således, at det passer til brugeren og placeres således, at ydre elementer, der kan medføre øjenskader, ikke kan trænge ind. Det beskyttende materiale i produktet er fremstillet af allergivenlige materialer. Der kan opstå allergiske reaktioner hos nogle personer, især hos personer med følsom hud. I disse tilfælde bør visiret ikke bruges. Opsøg læge efter behov.

Skub de medfølgende clips ind i den passende slids på hjelmen (2) og fastgør visiret i hver side af hjelmen, idet stifterne skubbes ind i clipsene (3a). Skal visiret tages af igen, trykkes knappen på clipsene ind og stiften kan så trækkes forsigtigt ud af clipsen. Visiret kan placeres i den nederste position (arbejdsposition) eller i den øverste position (opbevaringsposition).

Skal visiret skiftes eller skal det fastgøres i holderen (kun HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), skal visirets nederste del placeres i midten af stellet (6). Lad visirets sider gå i hak ved hjælp af noterne i holderne (6). Skal adapteren fjernes, skal du trykke fastgørelsesdelen ud på indersiden af skallen (6). Derefter kan adapteren fjernes.

Disse anvisninger skal overholdes omhyggeligt, så visiret kan placeres og fjernes korrekt.

## 7 TRANSPORT OG OPLAGRING

Skub visiret op i opbevaringspositionen på hjelmen. Brug det medfølgende beskyttelsesudstyr til visiret (kun HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, se 3b) eller opbevar hjelmen sammen med visiret i en taske. Visiret skal opbevares et varmt, tørt sted, uden UV-stråler. Pas på, at visiret ikke bliver trykt fladt. Enhver ændring eller reparation er forbudt (undtagen dem, der er blevet foretaget af producenten). Sæt ingen mærkater eller etiketter på udstyret og brug ikke opløsningsmidler eller farver, der ikke overholder producentens specifikationer. Der må kun bruges reservedele, der leveres af producenten.

## 8 VEDLIGEHOLDELSE

Vask visiret af med vand (temperatur maks.  $+30^{\circ}\text{C}$ ) og sæbe. Udfør arbejdet meget forsigtigt, da en rengøring af visiret med vand kan beskadige anti-ridse- og anti-dug-belægningen. Lad visiret tørre et sted med en temperatur på maksimalt  $+30^{\circ}\text{C}$  uden sollys. Brug ingen skurende rengøringsmidler eller klude.

## 9 BRUGSTID

Dette visir har en begrænset brugstid og bør udskiftes, så snart der ses slid, stødmærker, ridser eller andre skader på det. Du bør kontrollere visiret med jævne mellemrum for synlige skader. Ændringer i udsynet, ridser eller skrammer er tegn på, at visiret skal udskiftes. Vi anbefaler, at visiret udskiftes i de følgende situationer:

- når produktets fremstillingsdato ligger mere end 5 år tilbage.
- når produktet har været udsat for kraftige stød, fald eller mekanisk deformation.
- når produktet ikke overholder kontrolstandarderne for kvaliteten.
- hvis produktets oprindelse og brug ikke vides.

Beskyttere, der har været udsat for et sammenstød, bør ikke længere bruges, men bør bortskaffes og udskiftes.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for direkte eller indirekte skader.

Garantien dækker ikke skader, der er opstået pga. ulykker, forsømmelighed, misbrug eller som følge af en brug, der ikke er godkendt af producenten. Enhver ændring, brugeren måtte foretage, medfører, at garantien bortfalder.

## **MARKERING**

### **Generel markering:**

CE-mærke

Fremstillingsdato (måned/år)

KJ : Producent (KUJ)

### **Ekstra markering HELMET VISOR CLEAR:**

Markering: KJ 1 FT EN166

1 : Optisk klasse

F: Stød med lav energi (45 m/s)

T: Testet under ekstreme temperaturer (-5° C / +55° C)

### **Ekstra markering HELMET VISOR SUN:**

Markering: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Solfilter uden specifikation i infrarødt område

2.5 : Beskyttelsesklasse

Solbeskyttelse type : mørk

1 : Optisk klasse

F: Stød med lav energi (45 m/s)

T: Testet under ekstreme temperaturer (-5° C / +55° C)

### **Ekstra markering HELMET VISOR FULL FACE:**

Markering: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Forbedret optisk ydelse

U 1,2 : UV-filtertrin

E: Stød med middel energi (120 m/s)

3 : Beskyttelse mod væsker (dråber og stønk)

N: Beständig mod dug

1-M : Denne beskytter er egnet til hovedform 1-M

### **Ekstra markering HELMET VISOR MESH:**

Markering: KJ C 1-M

C: Stød med lav energi (45 m/s)

1-M : Denne beskytter er egnet til hovedform 1-M

### **Producent:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, Kina

### **Certificerende myndighed:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrig

### **OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

## PRZYŁBICA KASKU

### Indywidualna ochrona oczu i twarzy

Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

### OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Przed użyciem przyłbicy należy dokładnie przeczytać te instrukcje. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika przyłbicy. Ani producent, ani sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za incydenty, które w wyniku niewłaściwego użycia przyłbicy prowadzą do poważnych lub nawet śmiertelnych obrażeń.

Przyłbice mogą być używane do prac przemysłowych i prac na wysokości, aby chronić oczy przed promieniowaniem lub odpryskami. Przyłbice będące przedmiotem niniejszej instrukcji użytkownika są środkami ochrony indywidualnej (ŚOI) kategorii II i jako takie przeszły badanie typu UE zgodnie z wymaganiami określonymi w załącznikach V i VI rozporządzenia UE 2016/425.

Aby zrozumieć zagrożenia, przed którymi mają chronić te środki ochrony indywidualnej, należy zapoznać się z podanymi na nich oznaczeniami.

Uwaga: osłony przeciwko cząstkom o dużej prędkości zamocowane na okularach referencyjnych mogą przenosić uderzenia potencjalnie niebezpieczne dla użytkownika.

Uwaga: jeżeli symbole poziomu uderzenia na soczewce, filtrze i ramce nie są zgodne, całej ochronie należy przypisać najniższy poziom.

Uwaga: jeżeli wymagana jest ochrona przed cząstkami o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrana ochrona oczu musi być oznaczona literą „T” bezpośrednio po literze oznaczającej uderzenie (np. CT, DT lub ET). Jeżeli po literze oznaczającej uderzenie nie występuje litera „T”, ochronę oczu należy stosować tylko prze-

ciwko cząstkom o dużej prędkości w temperaturach otoczenia.

Uwaga: ochrona zgodna z kodami liczbowo-literowymi 7, 9, CH jest zapewniona przez pełną ochronę tylko wtedy, jeżeli odpowiednie symbole na soczewce i ramce są identyczne.

Przedstawione produkty są kompatybilne tylko z następującymi kaskami EDELRIID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 NAZWY ELEMENTÓW

#### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (klasa optyczna 1), ANSI Z87.1.

Przyłbica chroni przed cząstkami o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach (temperatury  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - niska energia uderzenia  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

#### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (klasa optyczna 1) CE EN 172 (numer kodu 5: filtr przeciwsłoneczny bez specyfikacji podczerwieni): klasa ochrony 2,5 (typ filtra przeciwsłonecznego: ciemny), ANSI Z87.1.

Przyłbica chroni przed cząstkami o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach (temperatury  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - niska energia uderzenia  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

#### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

#### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 – 6 MONTAŻ PRZYŁBICY

Aby zapewnić skuteczną ochronę i maksymalne bezpieczeństwo, ważne jest prawidłowe zamocowanie przyłbicy do kasku. Przyłbica powinna być dopasowana do użytkownika i umieszczona w taki sposób, aby zminali-

zować wnikanie elementów zewnętrznych, które mogą prowadzić do urazów oczu. Materiał ochronny użyty w tym produkcie składa się z materiałów hipoałergicznymi. U niektórych osób, szczególnie u osób wrażliwych, mogą wystąpić reakcje alergiczne. W takich przypadkach zaleca się przerwanie stosowania i w razie potrzeby skonsultowanie się z lekarzem.

Włożyć dołączone klipsy do odpowiednich szczelin w kasku (2), a następnie przymocować przyłbicę po obu stronach kasku, wkładając kołki w klipsy (3a). W celu demontażu nacisnąć przycisk na klipsach i ostrożnie wyjąć kolek z klipsa. Przyłbicę można ustawić w dolnej pozycji (pozycja robocza) lub górnej pozycji (pozycja przechowywania).

Aby wymienić przyłbicę lub przymocować ją do uchwyty (tylko HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), umieścić centralny ząbek przyłbicy na środku ramki (6), a następnie zatrzasknąć boki przyłbicy w rowkach uchwyty (6).

Aby wyjąć adapter, wcisnąć ząbek mocujący znajdujący się wewnątrz skorupy (6) na zewnątrz i wyjąć adapter. Postępować zgodnie z tymi instrukcjami, aby prawidłowo zamontować i zdjąć przyłbicę z kasku.

## 7 TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Umieścić przyłbicę w pozycji przechowywania na kasku. Użyć dołączonych akcesoriów ochronnych do przyłbicy (tylko HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, patrz 3b) lub przechowywać kask z przyłbicą w torbie. Przechowywać przyłbicę w ciepłym, suchym miejscu z dala od promieni UV i nie zginać jej. Jakkolwiek modyfikacja lub naprawa jest zabroniona (z wyjątkiem tych przeprowadzanych przez producenta). Nie używać naklejek, rozpuszczalników, etykiet ani farb, które nie spełniają specyfikacji producenta. Wolno stosować części zamienne dostarczone przez producenta.

## 8 KONSERWACJA

Myc przyłbicę wodą (temperatura nie wyższa niż +30°C) i mydłem. Należy zachować ostrożność, ponieważ czyszczenie przyłbicy wodą może uszkodzić powłokę odporną na zarysowania i zaparowanie. Pozostawić do wyschnięcia w miejscu o temperaturze maksymalnie +30°C z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Nie używać ściernych środków czyszczących ani ściereczek.

## 9 OKRES PRZYDATNOŚCI

Przyłbica ma ograniczony okres przydatności i należy ją wymienić przy pierwszych oznakach zużycia, uderzeń, zarysowań lub innych uszkodzeń. Należy regularnie sprawdzać przyłbicę pod kątem widocznych uszkodzeń. Zmiany widoczności, rysy lub zadrapania to oznaki, że należy wymienić przyłbicę. Zalecamy wymianę przyłbicy w następujących sytuacjach:

- jeżeli data produkcji produktu przekracza 5 lat,
- jeżeli produkt był narażony na silne wstrząsy, upadki lub odkształcenia mechaniczne,
- jeżeli produkt nie spełnia standardów kontroli jakości,
- jeżeli pochodzenie i użytkowanie produktu są wątpliwe.

Ochroniaczy, które ucierpiały w wyniku uderzenia, nie wolno dalej używać, lecz należy je zutylizować i wymienić.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie szkody.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych wypadkiem, niedbalstwem, niewłaściwym użytkowaniem lub użyciem nieprzewidzianym przez producenta. Każda zmiana dokonana przez użytkownika prowadzi do wygaśnięcia gwarancji.

## OZNAKOWANIE

### Oznakowanie ogólne:

Oznakowanie CE

Data produkcji (miesiąc / rok)

KJ: Producent (KUJ)

### Dodatkowe oznaczenie HELMET VISOR CLEAR:

Oznaczenie: KJ 1 FT EN166

1: Klasa optyczna

F: Uderzenie z niską energią (45 m/s)

T: testowany w ekstremalnych temperaturach (-5°C / +55°C)

### Dodatkowe oznaczenie HELMET VISOR SUN:

Oznaczenie: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5: Filtr słoneczny bez specyfikacji w zakresie podczerwieni

2,5: Klasa ochronności

Typ ochrony przeciwsłonecznej: ciemny

1: Klasa optyczna  
F: Uderzenie z niską energią (45 m/s)  
T: Testowany w ekstremalnych temperaturach (-5°C / +55°C)

#### **Dodatkowe oznakowanie HELMET VISOR FULL FACE:**

Oznaczenie: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M  
1: Ulepszona wydajność optyczna  
U 1,2: Poziom filtra UV  
E: Uderzenie ze średnią energią (120 m/s)  
3: Ochrona przed cieciami (krople i rozpryski)  
N: Odporność na zaparowanie  
1-M: Ten ochroniacz jest odpowiedni dla kształtu głowy 1-M

#### **Dodatkowe oznaczenie HELMET VISOR MESH:**

##### **Oznaczenie: KJ C 1-M**

C: Uderzenie z niską energią (45 m/s)  
1-M: Ten ochroniacz jest odpowiedni dla kształtu głowy 1-M

#### **Producent:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.  
No. 688 Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, Chiny

#### **Jednostka certyfikująca:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)  
ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelle-  
rault, Francja

#### **DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## **SE**

### **HJÄLMVISIR**

#### **Personligt ögon- och ansiktsskydd**

Denna produkt motsvarar förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425.

#### **ALLMÄNA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄN- VISNINGAR**

Innan du använder visiren är det viktigt att du läser dessa instruktioner noggrant. Underlåtenhet att följa dessa rekommendationer kan äventyra säkerheten som uppnås genom att använda visiren. Varken tillverkaren eller återförsäljaren kan hållas ansvariga för incidenter som leder till allvarliga skador eller till och med dödsfall på grund av felaktig användning av visiren.

Visiren kan användas för industriarbete och arbete på höjder för att skydda ögonen från projektion. Visiren som är föremål för denna bruksanvisning är kategori II

personlig skyddsutrustning (PPE) och har som sådana genomgått en EU-typkontrollförfarande enligt kraven i bilagorna V och VI till EU-förordning 2016/425.

För att förstå riskerna som denna personliga skyddsutrustning är avsedd att skydda mot, se märkningarna som visas på den.

Hänvisning: Högastighetspartikelskyddsanordningar fästa på referensglasögon kan överföra stötar som är potentiellt farliga för användaren.

Hänvisning: Om islagsnivåsymbolerna på linsen/filtret och ramen inte stämmer överens, bör allt skydd tilldelas den lägsta nivån.

Hänvisning: När skydd mot högastighetspartiklar vid extrema temperaturer krävs, måste det valda ögonskyddet märkas med bokstaven "T" omedelbart efter islags-

bokstaven (t.ex. CT, DT eller ET). Om islagsbokstaven inte följs av bokstaven "T" ska ögonskydd endast användas mot höghastighetspartiklar vid omgivningstemperaturer. Hänvisning: Skydd motsvarande siffer-/bokstavskoderna 7, 9, CH tillhandahålls endast av det fullständiga skyddet om respektive symboler på linsen och ramen är identiska.

Produkterna som visas är endast kompatibla med följande EDELRID-hjälmår:

- TECTUM
- TECTUM AIR

## 1 NOMENKLATUR

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optisk klass 1), ANSI Z87.1.

Visiret skyddar mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer (temperaturer  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - låg islagsenergi  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optisk klass 1) CE EN 172 (kodnummer 5: solfilter utan infraröd specifikation): Skyddsklass 2,5 (solfiltertyp: mörk), ANSI Z87.1.

Visiret skyddar mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer (temperaturer  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - låg islagsenergi  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 - 6 MONTERING AV VISIRET

För att säkerställa effektivt skydd och maximal säkerhet är det viktigt att fästa visiret ordentligt på hjälmen. Visiret ska justeras för att passa användaren och placeras för att minimera inträngning av yttre element som kan orsaka ögonskada. Det skyddande materialet som används i denna produkt är tillverkat av hypoallergena material. Allergiska reaktioner kan förekomma hos vissa personer, särskilt hos känsliga personer. I sådana fall

rekommenderas det att avbryta användningen och konsultera en läkare vid behov.

Sätt in de medföljande klämmorna i motsvarande skåror på hjälmen (2) och fäst sedan visiret på varje sida av hjälmen genom att föra in stiften i klämmorna (3a). För att ta bort, tryck på knappen på klämmorna och ta försiktigt bort stiftet ur klämman. Visiret kan placeras i nedre läge (arbetsläge) eller övre läge (förvaringsläge). För att byta visiret eller fästa det på fästet (endast HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), placera visirets mellersta tand i mitten av ramen (6) och fäst sedan visirets sidor med hjälp av fästets spår (6).

För att ta bort adaptern, tryck monteringsstaden på insidan av skalet (6) utåt och ta bort adaptern. Följ dessa instruktioner noggrant för att fästa och ta bort visiret från hjälmen på korrekt sätt.

## 7 TRANSPORT OCH LAGRING

Fäst visiret i hjälmens förvaringsposition. Använd de medföljande visirskyddstillbehören (endast HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, se 3b) eller förvara din hjälm med visir i en väska. Förvara visiret på en varm, torr plats skyddat mot UV-strålar och tryck inte på visiret. Alla ändringar eller reparationer är förbjudna (förutom de som utförs av tillverkaren). Applicera inte klistermärken, lösningsmedel, etiketter eller färg som inte uppfyller tillverkarens specifikationer. Endast reservdelar från tillverkaren får användas.

## 8 UNDERHÅLL

Skölj ditt visir med vatten (temperatur ej högre än  $+30^{\circ}\text{C}$ ) och tvål. Var försiktig, rengöring av visiret med vatten kan skada ytbehandlingen mot repor och imma. Låt den torka på en plats med en maxtemperatur på  $+30^{\circ}\text{C}$  och skyddat mot solljus. Använd inte slipande rengöringsmedel eller trasor.

## 9 LIVSLÄNGD

Detta visir har en begränsad livslängd och bör bytas ut vid första tecken på slitage, stötar, repor eller annan skada. Kontrollera ditt visir regelbundet på synliga skador. Symföändringar, repor eller repor är tecken på att visiret bör bytas ut. Vi rekommenderar att du byter ut ditt visir i följande situationer:

- om produktens tillverkningsdatum ligger längre tillbaka än 5 år.
  - om produkten har utsatts för kraftiga stötar, fall eller mekanisk deformation.
  - om produkten inte uppfyller kvalitetskontrollstandarderna.
  - om produktens ursprung och användning är tveksamma.
- Skydd som drabbats av en stöt ska inte längre användas, utan ska kasseras och bytas ut.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för direkta eller indirekta skador.

Garantin täcker inte skador orsakade av olycka, vårdslöshet, felaktig användning eller annan användning än vad tillverkaren avsett. Alla ändringar som görs av användaren kommer att ogiltigförklara garantin.

#### **MARKERING**

##### **Allmän markering:**

CE-märkning

Tillverkningsdatum (månad / år)

KJ : Tillverkare (KUJ)

##### **Extra markering HELMET VISOR CLEAR:**

Markering: KJ 1 FT EN166

1 : Optisk klass

F: Stöt med låg energi (45 m/s)

T: Testad under extrema temperaturer (-5° C / +55° C)

##### **Extra markering HELMET VISOR SUN:**

Markering: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Solfilter utan specifikation i det infraröda området

2.5 : Skyddsklass

solskyddstyp : mörk

1 : Optisk klass

F: Stöt med låg energi (45 m/s)

T: Testad under extrema temperaturer (-5° C / +55° C)

##### **Extra markering HELMET VISOR FULL FACE:**

Markering: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Förbättrad optisk effekt

U 1,2 : UV-filternivå

E: Stöt med medelhög energi (120 m/s)

3 : Skydd mot vätskor (droppar, stänk)

N: Motstånd mot imma

1-M : Detta skydd är lämpat för huvudform 1-M

##### **Extra markering HELMET VISOR MESH:**

Markering: KJ C 1-M

C: Stöt med låg energi (45 m/s)

1-M : Detta skydd är lämpat för huvudform 1-M

##### **Tillverkare:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, Kina

##### **Certifierande organ:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France

##### **FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att denna produkt uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppges lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

## HLEDÍ PŘÍLBY

### Osobní ochrana očí a obličeje

Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

### VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Před použitím hledí je důležité si pečlivě přečíst tyto pokyny. Nedodržení těchto doporučení může ohrozit bezpečnost získanou používáním hledí. Výrobce ani prodejce nemohou nést odpovědnost za události, které mají za následek vážná nebo dokonce smrtelná zranění způsobená nesprávným používáním hledí.

Hledí lze používat při práci v průmyslu a práci ve výškách k ochraně očí před UV zářením a zásahem předměty. Hledí, která jsou předmětem tohoto návodu k použití, jsou osobními ochrannými prostředky (OOP) kategorie II a jako taková byla podrobena postupu EU přezkoušení typu v souladu s požadavky stanovenými v přílohách V a VI nařízení EU 2016/425.

Pro porozumění rizikům, před kterými má tento OOP chránit, dbejte na označení na prostředku.

Poznámka: Prvky chránící před částicemi s vysokou rychlostí, které jsou připevněné na referenčních brýlích, mohou přenášet nárazy, které jsou pro uživatele potenciálně nebezpečné.

Poznámka: Pokud symboly pro stupeň nárazu na skle/filtru a obrubě nesouhlasí, je třeba celkové ochraně přiřadit nejvyšší stupeň.

Poznámka: Pokud je vyžadována ochrana proti částicím s vysokou rychlostí při extrémních teplotách, musí být vybraná ochrana očí označena písmenem „T“ bezprostředně za písmenem nárazu (např. CT, DT nebo ET). Pokud za písmenem nárazu nenásleduje písmeno „T“, měla by se ochrana očí používat pouze proti částicím s vysokou rychlostí při teplotě okolí.

Poznámka: Kompletní ochrana poskytovaná výrobkem zaručuje ochranu odpovídající číselným/písmenným kódům 7, 9, CH pouze tehdy, pokud jsou příslušné symboly na skle a obrubě shodné.

Zobrazené výrobky jsou kompatibilní pouze s následujícími přílbami EDELRID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 NÁZVOSLOVÍ

- **HELMET VISOR CLEAR**  
EN 166 (optická třída 1), ANSI Z87.1.

Hledí ochrání před částicemi s vysokou rychlostí při extrémních teplotách (teploty -5 °C/+55 °C - nízká energie nárazu F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR SUN**

EN 166 (optická třída 1) CE EN 172 (kódové číslo 5: Sluneční filtr bez infračervené specifikace): Třída ochrany 2,5 (typ slunečního filtru: tmavý), ANSI Z87.1.

Hledí ochrání před částicemi s vysokou rychlostí při extrémních teplotách (teploty -5 °C/+55 °C - nízká energie nárazu F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR FULL FACE**

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

- **HELMET VISOR MESH**

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 – 6 MONTÁŽ HLEDÍ

Pro zajištění účinné ochrany a maximální bezpečnosti je důležité připevnit hledí správně na přílbu. Hledí by se mělo nastavit tak, aby vyhovovalo uživateli, a mělo by se polohovat tak, aby se minimalizovalo pronikání vnějších prvků, které by mohly způsobit poranění očí. Ochranný materiál použitý v tomto výrobku je vyroben z hypoalergenních materiálů. U některých osob, zejména u citlivých jedinců, se mohou vyskytnout alergické reakce. V takových případech se doporučuje přerušit používání a v případě potřeby se poradit s lékařem.

Zasuňte dodané úchytky do odpovídajících drážek na přílbě (2) a následně připevněte hledí na každé straně přílby tak, že čepy zavedete do úchytek (3a). K sejmutí stiskněte tlačítko na úchytkách a opatrně vyjměte čep z



úchytky. Hledí je možné natočit do dolní polohy (pracovní) nebo horní polohy (poloha pro uložení).

Pro výměnu hledí nebo jeho připevnění na držák (pouze HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH) umístíte středový výstupek hledí do středu obruby (6) a poté zajistíte strany hledí pomocí drážek držáku (6).

Pro odstranění adaptéru stiskněte upevňovací výstupek na vnitřní straně misky (6) směrem ven a odstraňte adaptér. Pro správné připevnění hledí na přílbu a jeho sejmutí dodržujte přesně tyto pokyny.

## 7 PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Natočte hledí do polohy pro uložení přílby. Použijte dodané příslušenství pro ochranu hledí (pouze HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, viz 3b) nebo uložte přílbu s hledím do tašky. Skladujte hledí na teplém, suchém místě, které není vystaveno UV záření, hledí se nesmí stlačit. Jakékoli úpravy nebo opravy jsou zakázány (kromě těch, které provádí výrobce). Nepoužívejte žádné nálepky, rozpouštědla, štítky nebo barvy, které nejsou v souladu se specifikacemi výrobce. Smí se používat pouze náhradní díly dodané výrobcem.

## 8 ÚDRŽBA

Opláchněte hledí vodou (teplota do +30 °C) a mýdlem. Buďte opatrní, čištění hledí vodou může poškodit povrchovou úpravu odolnou proti poškrábání a zamražení. Nechte jej uschnout na místě s maximální teplotou +30 °C a bez vystavení slunečnímu záření. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky ani hadičky.

## 9 ŽIVOTNOST

Toto hledí má omezenou životnost a mělo by se vyměnit při prvních známkách opotřebení, nárazu, poškrábání nebo jiného poškození. Pravidelně kontrolujte, zda není hledí viditelně poškozeno. Změny ve viditelnosti, škrábance nebo rýhy jsou známkou toho, že je třeba hledí vyměnit. Výměnu hledí doporučujeme v následujících situacích:

- pokud od data výroby výrobku uplynulo více než 5 let.
- pokud byl výrobek vystaven silným nárazům, pádům nebo mechanické deformaci.
- pokud výrobek nespĺňuje normy kontroly kvality.
- pokud jsou původ a použití výrobku sporné.

Chrániče, které byly vystaveny nárazu, by se již neměly používat, ale měly by se zlikvidovat a vyměnit.

Výrobce nenese odpovědnost za přímé nebo nepřímé škody.

Záruka se nevztahuje na škody způsobené nehodou, nedbalostí, nesprávným použitím nebo použitím, které nebylo výrobcem zamýšleno. Jakákoli úprava provedená uživatelem má za následek ztrátu platnosti záruky.

## ZNAČENÍ

### Všeobecné označení:

Značka CE

Datum výroby (měsíc / rok)

KJ : výrobce (KUJI)

### Dodatečné značení HELMET VISOR CLEAR:

Značení: KJ 1 FT EN166

1: optická třída

F: náraz s nízkou energií (45 m/s)

T: testováno za extrémních teplot (-5 °C / +55 °C)

### Dodatečné značení HELMET VISOR SUN:

Značení: 5-2,5 KJ 1 FT EN166

5: Sluneční filtr bez specifikace v infračervené oblasti

2,5: třída ochrany

Typ ochrany proti slunci: tmavá

1: optická třída

F: náraz s nízkou energií (45 m/s)

T: testováno za extrémních teplot (-5 °C / +55 °C)

### Dodatečné značení HELMET VISOR FULL FACE:

Značení: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1: Vylepšené optické parametry

U 1,2: stupeň UV filtru

E: náraz se střední energií (120 m/s)

3: ochrana před tekutinami (kapky a stříkance)

N: odolnost proti mlžení

1-M: Tento chránič je vhodný pro tvar hlavy 1-M

### Dodatečné značení HELMET VISOR MESH:

Značení: KJ C 1-M

C: náraz s nízkou energií (45 m/s)

1-M: Tento chránič je vhodný pro tvar hlavy 1-M

## **Výrobce:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.  
No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo,  
Čína

## **Institute provádějící certifikaci:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)  
ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France

## **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

## **RO**

### **VIZIERĂ PENTRU CASCĂ**

#### **Protecție individuală ochi și pentru față**

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecție (EIP).

#### **INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE**

Înainte de a utiliza vizierele, este important să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Nerespectarea acestor recomandări poate pune în pericol siguranța câștigată prin utilizarea vizierelor. Nici producătorul și nici comerciantul nu pot fi trași la răspundere pentru incidentele care au ca rezultat vătămări corporale grave sau chiar fatale din cauza utilizării necorespunzătoare a vizierelor.

Vizierele pot fi folosite pentru lucrări industriale și la înălțime pentru a proteja ochii de proiecții. Vizierele care fac obiectul acestor instrucțiuni de utilizare sunt echipamente individuale de protecție individuală (EIP) de categoria II și, ca atare, au fost supuse unei proceduri de examinare UE de tip cu aplicarea cerințelor prevăzute în anexele V și VI la Regulamentul UE 2016/425.

Pentru a înțelege riscurile de care protejează acest EIP, vă rugăm să consultați eticheta de pe acesta.

Indicație: Dispozitivele de protecție împotriva particulelor de mare viteză atașate la ochelarii de referință pot transfera un impact potențial periculos pentru utilizator.

Indicație: În cazul în care simbolurile nivelului de impact de pe lentilă/filtru și ramă nu corespund, nivelul întreg al protecției ar trebui considerat cel mai scăzut.

Indicație: Dacă este necesară protecția împotriva particulelor de mare viteză la temperaturi extreme, protecția pentru ochi aleasă trebuie să fie etichetată cu litera „T” imediat după litera de impact (de ex., CT, DT sau ET). Dacă litera de impact nu este urmată de litera „T”, protecția protecție pentru ochi trebuie utilizată numai împotriva particulelor de mare viteză la temperaturi ambientale.

Indicație: Protecția corespunzătoare codurilor numerice/ de litere 7, 9, CH este asigurată de protecția completă numai dacă simbolurile respective de pe lentile și ramă sunt identice.

Produsele prezentate sunt compatibile numai cu următoarele părți marca EDELRID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

#### **1 NOMENCLATURĂ**

- **HELMET VISOR CLEAR**  
EN 166 (clasa opțională 1), ANSI Z87.1.

Viziera protejează împotriva particulelor cu viteză mare la temperaturi extreme (temperaturi -5 °C/+55 °C - energie de impact redusă F = 45 m/s).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (clasa optică 1) CE EN 172 (număr cod 5: filtru solar fără specificație infraroșu): clasă de protecție 2,5 (tip filtru solar: întunecat), ANSI Z87.1.

Viziera protejează împotriva particulelor cu viteză mare la temperaturi extreme (temperaturi -5 °C/+55 °C – energie de impact redusă F = 45 m/s).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 – 6 MONTAREA VIZIEREI

Pentru a asigura o protecție eficientă și o siguranță maximă, este important să atașați viziera la cască în mod corect. Viziera trebuie reglată pentru a se potrivi la utilizator și poziționată astfel încât să minimizeze pătrunderea elementelor externe care ar putea provoca leziuni oculare. Materialul de protecție utilizat în acest produs este realizat din materiale hipoaergenice. La unele persoane, în special persoane sensibile, pot apărea reacții alergice. În astfel de cazuri, se recomandă întreruperea utilizării și consultarea unui medic dacă este necesar.

Introduceți clipsurile livrate în fantele corespunzătoare de pe cască (2) și apoi fixați viziera pe fiecare parte a căștii prin introducerea știfturilor în clipsuri (3a). Pentru a scoate viziera, apăsați butonul de pe clipsuri și scoateți cu atenție știftul din clips. Viziera poate fi adusă în poziția inferioară (poziția de lucru) sau în poziția superioară (poziția de depozitare).

Pentru a schimba viziera sau a o fixa pe suport (numai HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), poziționați dinte central al vizierii în centrul cadrului (6) și apoi blocați părțile laterale ale vizierii cu ajutorul canelurilor suportului (6).

Pentru a scoate adaptorul, apăsați dinte de fixare din interiorul cochiliei (6) spre exterior și scoateți adaptorul. Respectați cu strictețe aceste indicații pentru a fixa și a scoate viziera în mod regulamentar de (de) pe cască.

## 7 TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

Fixați viziera în poziția de depozitare a căștii. Folosiți accesorii pentru protecția vizierii (numai la HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, a se vedea 3b) sau depozitați casca într-o geantă. Depozitați viziera într-un loc cal și uscat, departe de razele UV și nu striviți viziera. Orice modificare sau reparație este interzisă (cu excepția celor efectuate de producător). Nu aplicați autocollante, solvenți, etichete sau vopsele care nu sunt conforme cu specificațiile producătorului. Pot fi utilizate numai piesele de schimb livrate de producător.

## 8 ÎNTREȚINERE

Spălați viziera cu apă (temperatura maxim +30 °C) și săpun. Atenție: curățarea vizierii cu apă poate deteriora tratamentul de suprafață rezistent la zgârieturi și antiaburire. Lăsați viziera să se usuce într-un loc cu temperatura de maximum +30 °C și fără expunere la radiație solară. Nu folosiți produse de curățare sau lavete abrazive.

## 9 DURATA DE VIAȚĂ

Această vizieră are o durată de viață limitată și trebuie înlocuită la primul semn de uzură, impact, zgârieturi sau deteriorări. Controlați viziera la intervale regulate pentru a depista deteriorările vizibile. Modificările vizibilității, zgârieturile sau jăliturile sunt semne că viziera trebuie înlocuită. Vă recomandăm să înlocuiți viziera în următoarele situații:

- când data de fabricație a produsului depășește 5 ani.
- când produsul a fost expus la lovituri, căderi sau deformări mecanice puternice.
- când produsul nu îndeplinește standardele de control al calității.
- în cazul în care originea și utilizarea produsului sunt discutabile.

Dispozitivele de protecție care au suferit un impact nu trebuie să mai fie utilizate, ci trebuie eliminate și înlocuite.

Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daunele directe sau indirecte.

Garanția nu acoperă daunele cauzate de accidente, neglijență, utilizarea necorespunzătoare sau utilizarea neprevăzută de producător. Orice modificare adusă de utilizator duce la stingerea garanției.

## **MARCAJ**

### **Marcaj general:**

Marcaj CE

Data de fabricație (lună/an)

KJ : Producător (KUJI)

### **Marcaj suplimentar HELMET VISOR CLEAR:**

Marcaj: KJ 1 FT EN166

1 : Clasă optică

F : Impact cu energie redusă (45 m/s)

T : testare la temperaturi extreme (-5 °C / +55 °C)

### **Marcaj suplimentar HELMET VISOR SUN:**

Marcaj: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Filtru solar fără specificație în intervalul infraroșu

2.5 : Clasă de protecție

Protecție solară tip: întunecat

1 : Clasă optică

F : Impact cu energie redusă (45 m/s)

T : testare la temperaturi extreme (-5 °C / +55 °C)

### **Marcaj suplimentar HELMET VISOR FULL FACE:**

Marcaj: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Performanță optică îmbunătățită

U 1,2 : Nivel de filtrare UV

E : Impact cu energie medie (120 m/s)

3 : Protecție împotriva lichidelor (stropi și picături)

N : Rezistență la aburire

1-M: Acest protector este potrivit pentru forma capului

1-M

## **Marcaj suplimentar HELMET VISOR MESH:**

Marcaj: KJ C 1-M

C : Impact cu energie redusă (45 m/s)

1-M: Acest protector este potrivit pentru forma capului

1-M

### **Producător:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

### **Organism de certificare:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France

### **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară că acest produs este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

## KYPÄRÄVISIIRI

### Henkilökohtainen silmä- ja kasvosuojain

Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiiviä (EU) 2016/425.

### YLEISET TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Näiden ohjeiden huolellinen lukeminen on tärkeää ennen visiriin käyttöä. Suositusten laiminlyönti voi heikentää visiriin käytön tarjoamaa turvallisuutta. Valmistajaa ja myyjää ei voida saattaa vastuuseen tapauksissa, jotka visiriin epäasianmukaisen käytön takia voivat johtaa vakaviin tai jopa kuolemaan johtaviin vammoihin.

Visiirejä voidaan käyttää teollisuustöissä ja korkeissa paikoissa tehtävissä töissä suojaamaan silmiä. Tämän käyttöohjeen kohteena olevat visiriit ovat luokan II henkilönsuojaimia, ja niille suoritettiin sellaisina EU-tyyppitarkastusmenettely EU-asetuksen 2016/425 liitteissä V ja VI määritettyjen vaatimusten mukaisesti.

Huomioi tähän henkilönsuojaimen kiinnityt tunnisteet ymmärtääksesi, miltä riskeiltä se suojaa.

Huomautus: Korkeanopeuksilta hiukkasilta suojaavat suojaruusteet, jotka on kiinnitetty referenssilaseihin, voivat välittää mahdollisesti käyttäjälle vaarallisia iskuja.

Huomautus: Jos törmäysasteen symbolit linssissä/suodattimessa ja kehyksessä eivät vastaa toisiaan, kokonais-suojaukselle tulisi kohdistaa alhaisin aste.

Huomautus: Kun tarvitaan suojausta korkeanopeuksilta hiukkasilta äärimmäisissä lämpötiloissa, on valittava silmäsuojaimessa oltava kirjain „T” välittömästi törmäyskirjaimen jälkeen (esim. CT, DT tai ET). Jos törmäyskirjaimen perässä ei ole kirjainta „T”, silmäsuojainta tulisi käyttää suojaamaan vain korkeanopeuksilta hiukkasilta ympäristön lämpötilassa.

Huomautus: Luku-/kirjainyhdistelmän 7, 9, CH mukainen suojaus on koko suojajärjestelmällä vain, kun vastaavat symbolit linssissä ja kehyksessä ovat identtisiä.

Mainitut tuotteet ovat yhteensopivia vain seuraavien EDELRID-kypärien kanssa:  
- TECTUM - TECTUM AIR

### 1 OSIEN NIMET

- **HELMET VISOR CLEAR**  
EN 166 (optinen luokka 1), ANSI Z87.1.

Visiiri suojaa korkeanopeuksilta hiukkasilta äärimmäisissä lämpötiloissa (lämpötilat -5 °C / +55 °C - alhainen törmäysenergia F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR SUN**  
EN 166 (optinen luokka 1) CE EN 172 (koodinumero 5: aurinkosuodatin ilman infrapunaspesifikaatioita): suojausluokkaa 2,5 (aurinkosuodattimen tyyppi: tumma), ANSI Z87.1.

Visiiri suojaa korkeanopeuksilta hiukkasilta äärimmäisissä lämpötiloissa (lämpötilat -5 °C / +55 °C - alhainen törmäysenergia F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR FULL FACE**  
ISO 16321-1, ANSI Z87.1

- **HELMET VISOR MESH**  
ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 - 6 VISIIRIN ASENNUS

Tehokas suojaus ja suurin mahdollinen turvallisuus vaativat visiriin kiinnittämistä kypäraän oikein. Visiiri tulisi säätää siten, että se sopii käyttäjälle ja on paikoitettua siten, että silmien vahingoittumiseen johtavien vaarallisten elementtien sisäänpääsy minimoidaan. Tässä tuotteessa käytetyt suojamateriaalit koostuvat hypoallergeenisista materiaaleista. Joillakin, erityisesti herkillä henkilöillä, voi esiintyä allergisia reaktioita. Tällaisissa tapauksissa on suositeltavaa keskeyttää käyttö ja hakeutua tarvittaessa lääkäriin.

Ota tuotteen mukana toimitetut klipsit kypäraän siten varten oleviin rakoihin (2) ja kiinnitä visiiri sen jälkeen kypäran kummallekin puolelle asettamalla tapit klipseihin (3a). Kun haluat irrottaa visiriin, paina klipseissa ole-

vaa nuppia ja poista tappi varovasti klipsistä. Visiiri voidaan asettaa alempaan asentoon (työskentelyasento) tai ylempään asentoon (säilytysasento).

Kun haluat vaihtaa visiirin tai kiinnittää sen pidikkeeseen (vain HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), paikoita visiirin keskihansas kehukseen keski-kohtaan (6) ja lukitse sitten visiirin reunaosat urien avulla pidikkeeseen (6).

Kun haluat poistaa adapterin, paina kiinnityshammasta kuoren sisäpuolella (6) ulospäin ja poista adapteri.

Noudata näitä ohjeita huolellisesti visiirin kiinnittämiseksi asianmukaisesti kypärään ja sen poistamiseksi asianmukaisesti kypärästä.

## 7 SÄILYTYS JA KULJETUS

Aseta visiiri kypärän säilytysasentoon. Käytä tuotteen mukana toimitettua visiirisuojavarustetta (vain HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, katso 3b) tai säilytä kypärää visiirin kanssa laukussa. Säilytä visiiriä lämpimässä, kuivassa paikassa, loitolla UV-säteiltä. Visiiri ei saa joutua puristuksiin. Kaikenlaiset muutokset tai korjaukset ovat kiellettyjä (valmistajan suorittamia muutoksia ja korjauksia lukuun ottamatta). Älä käytä tarroja, liuotainaineita, etikettejä tai maaleja, jotka eivät vastaa valmistajan spesifikaatioita. Vain valmistajan toimittamien varaosien käyttö on sallittu.

## 8 KUNNOSSAPITO

Pese visiiri vedellä (lämpötila enintään +30 °C) ja saippualla. Ole varovainen, koska visiirin puhdistaminen vedellä voi vaurioittaa naarmuuntumatonta ja huuruuntumatonta pintakäsittelyä. Anna visiirin kuivua paikassa, jonka lämpötila on enintään +30 °C ja jonne ei paista aurinko. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita tai rättejä.

## 9 KESTOIKÄ

Visiirin kestoikä on rajallinen. Visiiri tulisi vaihtaa, kun siinä havaitaan ensimmäisiä merkkejä kulumisesta, iskuista, naarmuista tai muista vaurioista. Tarkasta visiiri säännöllisin välein näkyvien vaurioiden varalta. Näkyvyyden muutokset, viirut tai naarmut voivat olla merkkejä siitä, että visiiri tulisi vaihtaa uuteen. Suosittelemme vaihtamaan visiirin seuraavissa tilanteissa:

- tuotteen valmistuspäivästä on kulunut yli viisi vuotta.

- tuote altistui voimakkailla iskuille, putoamisille tai mekaanisille muodonmuutoksille.

- tuote ei täytä laadunvarmistusstandardeja.

- tuotteen alkuperä ja käyttö ovat kyseenalaisia.

Törmäykseen joutuneita suojajmia ei tulisi enää käyttää, vaan ne on hävitettävä ja vaihdettava.

Valmistajaa ei voi saattaa vastuuseen suorista tai epäsuorista vahingoista.

Takuu ei kata vahinkoja, joiden syynä oli tapaturma, huolimattomuus, väärinkäyttö vai muu kuin valmistajan tarkoitama käyttö. Jokinään käyttäjän suorittama muutos johtaa takuun raukeamiseen.

## MERKINTÄ

### Yleinen merkintä:

CE-merkintä

Valmistuspäivä (kuukausi / vuosi)

KJ : Valmistaja (KJ/J)

### Lisämerkintä HELMET VISOR CLEAR:

Merkintä: KJ 1 FT EN166

1 : Optinen luokka

F: Matalaenerginen isku (45 m/s)

T: Testattu äärimmäisissä lämpötiloissa (-5 °C / +55 °C)

### Lisämerkintä HELMET VISOR SUN:

Merkintä: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Aurinkosuodatin ilman spesifikaatiota infrapuna-alueella

2.5 : Suojausluokka

Aurinkosuojauksen tyyppi: Tumma

1 : Optinen luokka

F: Matalaenerginen isku (45 m/s)

T: Testattu äärimmäisissä lämpötiloissa (-5 °C / +55 °C)

### Lisämerkintä HELMET VISOR FULL FACE:

Merkintä: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Parannettu optinen teho

U 1,2 : UV-suodatusaste

E: Matalaenerginen isku (120 m/s)

3 : Suojaus nesteitä vastaan (pisarat ja roiskeet)

N: Huurtumattomuus

1-M : Suojain sopii pään muotoon 1-M

## Lisämerkintä HELMET VISOR MESH:

Merkintä: KJ C 1-M

C: Matalaenerginen isku (45 m/s)

1-M : Suojain sopii pään muotoon 1-M

## Valmistaja:

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

## Sertifioiva viranomainen:

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraul, France

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

## SK

### PRIEZOR PRILBY

#### Osobná ochrana oči a tváře

Tento výrobok zodpovedá nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch OOP (EÚ) 2016/425.

#### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A POKYNY NA POUŽÍVANIE

Pred použitím priezorov je dôležité, aby ste si pozorne prečítali tieto pokyny. Nedodržanie týchto odporúčaní môže znížiť bezpečnosť získanú používaním priezorov. Výrobca ani predajca nemôžu niesť zodpovednosť za udalosti, ktoré povedú k vážnym alebo dokonca smrteľným zraneniam v dôsledku nesprávneho použitia priezorov.

Priezory sa môžu používať pri priemyselných prácach a prácach vo výškach na ochranu očí pred UV žiarením a zásahom predmetmi. Priezory, ktoré sú predmetom tohto návodu na použitie, sú osobným ochranným prostriedkom (OOP) kategórie II a ako také boli podrobené postupu typovej skúšky EÚ v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohách V a VI nariadenia EÚ 2016/425.

Aby ste pochopili riziká, pred ktorými má tento OOP chrániť, pozrite si na ňom uvedené označenia.

Poznámka: Prvky ochrany proti časticiam s vysokou rýchlosťou, ktoré sú pripevnené na referenčných okuliarkoch, môžu prenášať nárazy, ktoré sú pre používateľa potenciálne nebezpečné.

Poznámka: Ak sa symboly pre stupeň nárazu na skle/filtri a obrube nezodujú, mal by sa celkovej ochrane priradiť najnižší stupeň.

Poznámka: Ak sa vyžaduje ochrana proti časticiam s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, vybraná ochrana očí musí byť označená písmenom „T“ hneď za písmenom nárazu (napr. CT, DT alebo ET). Ak za písmenom nárazu nenasleduje písmeno „T“, ochrana očí by sa mala používať len proti časticiam s vysokou rýchlosťou pri teplote okolia.

Poznámka: Kompletná ochrana poskytovaná výrobkom zaručuje ochranu zodpovedajúcu číselným/alfa kódom 7, 9, CH len vtedy, ak sú príslušné symboly na skle a obrube rovnaké.

Zobrazené výrobky sú kompatibilné len s týmito prílbami  
EDELRID:  
- TECTUM  
- TECTUM AIR

## 1 NÁZVOSLOVIE

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optická trieda 1), ANSI Z87.1.

Priezor chráni pred časticami s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách (teploty  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}/+55\text{ }^{\circ}\text{C}$  – nízka energia nárazu  $F = 45\text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optická trieda 1) CE EN 172 (kódové číslo 5: Slniečný filter bez infračervenej špecifikácie): Trieda ochrany 2,5 (typ slnečného filtra: tmavý), ANSI Z87.1.

Priezor chráni pred časticami s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách (teploty  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}/+55\text{ }^{\circ}\text{C}$  – nízka energia nárazu  $F = 45\text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 – 6 MONTÁŽ PRIEZORU

Na zabezpečenie účinnej ochrany a maximálnej bezpečnosti je dôležité správne pripevniť priezor na prilbu. Priezor by mal byť nastavený tak, aby vyhovoval používateľovi, a polohovaný tak, aby sa minimalizovalo vniknutie vonkajších častíc, ktoré by mohli spôsobiť poranenie očí.

Ochranný materiál použitý v tomto výrobku pozostáva z hypoalergénnych materiálov. U niektorých ľudí, najmä u citlivých jedincov, sa môžu vyskytnúť alergické reakcie. V takýchto prípadoch sa odporúča prerušiť používanie a v prípade potreby sa poradiť s lekárom.

Zasuňte dodané úchytky do príslušných drážok na prilbe (2) a potom pripevnite priezor na každú stranu prilby zasunutím čapov do úchytiak (3a). Na vybratie stlačte tlačidlo na úchytkách a opatrne vyberte čap z úchytky. Priezor môžete nastaviť do dolnej (pracovná poloha) alebo hornej polohy (odkladacia poloha).

Na výmenu priezoru alebo jeho pripevnenie na držiak (len HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH) umiestnite stredový výstupok priezoru do stredu obruby (6) a potom zaistite boký priezoru pomocou drážok držiaka (6).

Ak chcete adaptér vybrať, stlačte upevňovací výstupok na vnútornej strane (6) smerom von a vyberte adaptér. Pre správne nasadenie a odstránenie priezoru z prilby presne dodržujte tieto pokyny.

## 7 SKLADOVANIE A PREPRAVA

Dajte priezor do odkladacej polohy prilby. Použite dodané príslušenstvo na ochranu priezoru (len HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, pozri 3b) alebo prilbu s priezorom uložte do tašky. Priezor skladujte na teplom a suchom mieste, na ktorom nepôsobí UV žiarenie, a priezor nestáčajte. Akékoľvek úpravy alebo opravy sú zakázané (okrem tých, ktoré vykonáva výrobca). Nepoužívajte žiadne nálepky, rozpušťadlá, štítky alebo farby, ktoré nie sú v súlade so špecifikáciami výrobcu. Používať sa smú len náhradné diely dodané výrobcom.

## 8 ÚDRŽBA

Opláchnite priezor vodou (teplota nesmie prekročiť  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) a mydlom. Buďte opatrní, čistenie priezoru vodou môže poškodiť povrchovú úpravu odolnú proti poškrabaniu a zahmlievaniu. Nechajte ho schnúť na mieste s maximálnou teplotou  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$  a chránenom pred priamym slnečným svetlom. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky alebo utierky.

## 9 ŽIVOTNOSŤ

Tento priezor má obmedzenú životnosť a mal by sa vymeniť pri prvých známkach opotrebovania, nárazu, poškrabania alebo iného poškodenia. Pravidelne kontrolujte, či priezor nie je viditeľne poškodený. Zmeny priehľadnosti, škrabance alebo rhyhy sú znakom toho, že by sa mal priezor vymeniť. Výmenu priezoru odporúčame v nasledujúcich situáciách:

- ak dátum výroby výrobku presahuje 5 rokov.
  - ak bol výrobok vystavený silným nárazom, pádom alebo mechanickej deformácii.
  - ak výrobok nespĺňa normy kontroly kvality.
  - ak sú pôvod a použitie výrobku pochybné.
- Chrániče, ktoré boli vystavené nárazu, by sa už nemali používať, ale mali by sa zlikvidovať a vymeniť.

Výrobca nenesie zodpovednosť za priame alebo nepriame škody.



Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nehodou, nebalosťou, nesprávnym používaním alebo používaním, ktoré nebolo určené výrobcom. Akékoľvek zmeny vykonané používateľom budú mať za následok stratu platnosti záruky.

## **ZNAČENIE**

### **Všeobecné značenie:**

Značka CE

Dátum výroby (mesiac/rok)

KJ : výrobca (KUJI)

### **Dodatočné značenie HELMET VISOR CLEAR:**

Značenie: KJ 1 FT EN166

1 : optická trieda

F: náraz s nízkou energiou (45 m/s)

T: testované pri extrémnych teplotách (-5° C / +55° C)

### **Dodatočné značenie HELMET VISOR SUN:**

Značenie: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Slnčný filter bez špecifikácie v infračervenom rozsahu

2.5 : Trieda ochrany

Typ ochrany pred slnkom: tmavá

1 : optická trieda

F: náraz s nízkou energiou (45 m/s)

T: testované pri extrémnych teplotách (-5° C / +55° C)

### **Dodatočné značenie HELMET VISOR FULL FACE:**

Značenie: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Zlepšené optické parametre

U 1,2: stupeň UV filtra

E: náraz so strednou energiou (120 m/s)

3 : ochrana proti kvapalinám (kvapky a striekance)

N: odolnosť voči zahmlievaniu

1-M : Tento chránič je vhodný pre tvar hlavy 1-M

### **Dodatočné značenie HELMET VISOR MESH:**

Značenie: KJ C 1-M

C: náraz s nízkou energiou (45 m/s)

1-M : Tento chránič je vhodný pre tvar hlavy 1-M

### **Výrobca:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, Čína

### **Certifikačný orgán:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerauld, Francúzsko

### **VYHLÁSENIE O ZHODE**

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

## SISAKOS ARCVEDŐ

### Személyi szem- és arcvédelem

Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Az arcvédő használata előtt figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat. Ezen ajánlások figyelmen kívül hagyása veszélyeztetheti az arcvédők használatával elért biztonságot. Sem a gyártó, sem a kereskedő nem tehető felelőssé olyan esetekért, amelyek súlyos vagy akár halálos sérülésekhez vezetnek az arcvédők nem megfelelő használata miatt.

Az arcvédők ipari munkákhoz és magasban végzett munkákhoz használhatók, hogy megvédjék a szemet a mechanikai behatásokkal szemben. A jelen használati útmutató tárgyat képező arcvédők II. kategóriájú személyi védőfelszerelések, és mint ilyeneket, az EU 2016/425 rendelet V. és VI. mellékletében meghatározott követelményekkel összhangban EU-típusvizsgálati eljárásnak vetették alá.

A kockázatok megértéséhez, amelyek ellen ez a személyi védőeszköz védelmet nyújt, kérjük, olvassa el a rajta lévő jelöléseket.

Tudnivalók: A referencia szemüvegeken alkalmazott, nagy sebességű részecskékkel szemben védelmet nyújtó megoldások a felhasználóra potenciálisan veszélyes ütésekét közvetíthetnek.

Tudnivalók: Ha a lensén/szűrőn és a kereten lévő ütközési szint szimbólumai nem azonosak, a teljes védelemhez a legalacsonyabb szintet kell figyelembe venni.

Tudnivalók: Ha szélsőséges hőmérsékleten nagy sebességű részecskék elleni védelemre van szükség, akkor a közvetlenül az ütközési energiát azonosító betű után álló „T” betűvel jelölt szemvédőt kell választani (pl. CT, DT vagy ET). Ha az ütközési energiát azonosító betű után

nem áll „T” betű, a szemvédőt csak normál környezeti hőmérsékleten szabad nagy sebességű részecskék ellen használni.

Tudnivalók: A 7, 9, CH szám- és betűkódoknak megfelelő védelem csak akkor teljes körű, ha a lensén és a kereten lévő megfelelő szimbólumok azonosak.

A bemutatott termékek csak a következő EDELRID sisakkal kompatibilisek:

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 ELNEVEZÉSEK JEGYZÉKE

- **HELMET VISOR CLEAR**  
EN 166 (optikai 1. osztály), ANSI Z87.1.

Az arcvédő védelmet nyújt a nagy sebességű szilárd részecskék ellen szélsőséges hőmérsékleten (-5 °C/+55 °C - alacsony ütközési energia F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR SUN**

EN 166 (optikai 1. osztály) CE EN 172 (5-ös kódszám: Napfényszűrő infravörös specifikáció nélkül): Védelmi besorolás 2,5 (napfényszűrő típusa: sötét), ANSI Z87.1.

Az arcvédő védelmet nyújt a nagy sebességű szilárd részecskék ellen szélsőséges hőmérsékleten (-5 °C/+55 °C - alacsony ütközési energia F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR FULL FACE**

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

- **HELMET VISOR MESH**

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 – 6 AZ ARCVEDŐ FELSZERELÉSE

A hatékony védelem és a maximális biztonság érdekében fontos, hogy a sisakra helyesen rögzítse az arcvédőt. Az arcvédőt a felhasználóhoz kell igazítani, és úgy kell elhelyezni, hogy minimálisan csökkentsen a szemsérülést okozó külső elemek behatolásának kockázatát. Az ebben a termékben használt védőanyag hipóallergén anyagokból

áll. Egyes embereknél, különösen az érzékenyeknél allergiás reakciók léphetnek fel. Ilyen esetekben ajánlott abbahagyni az alkalmazást, és szükség esetén orvoshoz fordulni.

Illesze a mellékelt kapcsokat a sisak megfelelő nyílásai- ba (2), majd rögzítse az arcvédőt a sisak mindkét oldalán a kapszokba (3a) helyezett csapokkal. Az eltávolításhoz nyomja meg a gombot a kapszokon, és óvatosan vegye ki a csapot a kapszoból. Az arcvédő alsó (munkapozíció) vagy felső (tárolási pozíció) helyzetbe állítható.

Az arcvédő cseréjéhez vagy a tartóhoz való rögzítéséhez (csak HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH) helyezze az arcvédő középső fogát a keret közé- pére (6), majd a tartó (6) hornyai segítségével rögzítse az oldalát.

Az adapter eltávolításához nyomja ki a héj belső oldalán lévő rögzítőfogat (6), és vegye ki az adaptert. Kövesse figyelmesen az alábbi utasításokat az arcvédő megfelelő felszereléséhez és eltávolításához a sisakról.

## 7 TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Szerelje fel az arcvédőt a sisakra a tárolási pozícióban. Használja a mellékelt arcvédő tartozékokat (csak HELMET VISOR CLEAR és HELMET VISOR SUN, lásd 3b), vagy tárolja a sisakot napellenzővel együtt egy táskában. Az arcvédőt meleg, száraz, UV-sugárzástól védett helyen tárolja, és ne nyomja össze. Tilos bármilyen módosítás vagy javítás (kivéve a gyártó által végzetteket). Ne használjon olyan matricákat, oldószereket, címkéket vagy festékeket, amelyek nem felelnek meg a gyártó előírásai- nak. Csak a gyártó által szállított pótkatrészeket szabad használni.

## 8 KARBANTARTÁS

Vízzel (legfeljebb +30 °C hőmérsékletű) és szappannal mossa le az arcvédőt. Legyen óvatos, az arcvédő vízzel történő tisztítása károsíthatja a karcalló és párasodásgát- ló felületkezelést. Legfeljebb +30 °C-os hőmérsékletű, közvetlen napfénytől védett helyen hagyja száradni. Ne használjon súroló hatású tisztítószerkeket vagy kendőket.

## 9 ÉLETTARTAM

Ez az arcvédő korlátozott élettartamú, és a kopás, ütés, karcolás vagy egyéb sérülés első jelére ki kell cserélni.

Rendszeres időközönként ellenőrizze az arcvédőt látható sérülések tekintetében.. A látási viszonyok megváltozá- sa, karcolások vagy horzsolások annak a jelei, hogy az arcvédőt ki kell cserélni. A következő helyzetekben javas- soljuk az arcvédő cseréjét:

- ha a gyártás dátuma 5 évnél régebbi.
- ha a termék erős ütéseknek, eséseknek vagy mecha-ikai deformációnak volt kitéve.
- ha a termék nem felel meg a minőség-ellenőrzési elő- írásoknak.
- ha a termék eredete és felhasználása kérdéses.

Az ütest elszenvedett védőeszközöket nem szabad to- vább használni, hanem ki kell őket selejtezni és ki kell cserélni.

A gyártó nem vállal felelősséget a közvetlen vagy közve- tett károkért.

A garancia nem terjed ki a baleset, gondatlanság, helyte- len vagy a gyártó által nem rendeltetésszerűnek minősí- tett használat által okozott károkra. A felhasználó által végzett bármilyen változtatás érvényteleníti a garanciát.

## JELÖLÉS

### Általános jelölések:

CE-jelölés

Gyártás dátuma (hónap / év)

KJ: Gyártó (KUJI)

### HELMET VISOR CLEAR kiegészítő jelölése:

Jelölés: KJ 1 FT EN166

1: Optikai osztály

F: Alacsony energiájú ütközés (45 m/s)

T: szélsőséges hőmérsékleten tesztelve (-5 °C / +55 °C)

### HELMET VISOR SUN kiegészítő jelölése:

Jelölés: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5: Napszűrő, az infravörös tartományban specifikáció nélkül

2.5: Védelmi besorolás

Napvédelem típusa: sötét

1: Optikai osztály

F: Alacsony energiájú ütközés (45 m/s)

T: Szélsőséges hőmérsékleten tesztelve (-5 °C / +55 °C)

## HELMET VISOR FULL FACE кiegészítő jelölése:

Jelölés: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1: Megnövelt optikai teljesítmény

U 1,2: UV-szűrési fokozat

E: Közepes energiájú ütközés (120 m/s)

3: Folyadékok elleni védelem (csepegés és fröccsenés)

N: Párással szembeni ellenálló képesség

1-M: Ez a védelem az 1-M fejformához alkalmas.

## HELMET VISOR MESH кiegészítő jelölése:

Jelölés: KJ C 1-M

C: Alacsony energiájú ütközés (45 m/s)

1-M: Ez a védelem az 1-M fejformához alkalmas.

## Gyártó:

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo,

Kína

## Tanúsító szervezet:

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraul, Franciaország

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapvető követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnének fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

## ВГ

## ВИЗЬОР ЗА КАСКА

### Лична защита на очите и лицето

Този продукт съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

## ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Преди използването на визьорите е важно да прочетете внимателно тези инструкции. Неспазването на тези препоръки може да влоши безопасността, постигната чрез използването на визьорите. Нито производителят, нито търговецът могат да бъдат държани отговорни за инциденти, които водят до сериозни или дори смъртоносни наранявания поради неправилно използване на визьорите.

Визьорите могат да се използват за работи в промишлеността и на височина, за да предпазят очите от летящи проектили. Визьорите, които са предмет на това ръководство за употреба, са лични предпазни средства (ЛПС) от категория II и като такива са били подложени на процедура за ЕС изследване на типа в съот-

ветствие с изискванията, посочени в приложение V и VI към Регламент (ЕС) 2016/425.

За да разберете рисковете, от които това ЛПС трябва да предпазва, моля, спазвайте обозначенията върху него.

Указание: Защитните приспособления срещу частици с висока скорост, прикрепени към референтни очила, могат да предават удари, които са потенциално опасни за потребителя.

Указание: Ако символите за степента на удара върху обектива/филтъра и рамката не съвпадат, на цялата защита трябва да се присвои най-ниската степен.

Указание: Ако се изисква защита срещу частици с висока скорост при екстремни температури, избраната защита на очите трябва да бъде обозначена с буквата „Т“ непосредствено след буквата на удара (напр. СТ, DT или ET). Ако след буквата на удара не следва буква „Т“, защитата на очите трябва да се използва само

срещу частици с висока скорост при температура на околната среда.

Указание: Защитата, съответстваща на кодовете с цифри/букви 7, 9, CH, се осигурява от пълната защита само ако съответните символи върху лещата и рамката са идентични.

Показаните продукти са съвместими само със следните каски на EDELRID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

## 1 НОМЕРАЦИЯ

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (оптичен клас 1), ANSI Z87.1.

Визьорът предпазва от частици с висока скорост при екстремни температури (температури  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  – ниска енергия на удара  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (оптичен клас 1) CE EN 172 (код 5: слънчев филтър без инфрачервена спецификация): клас на защита 2,5 (тип слънчев филтър: тъмен), ANSI Z87.1.

Визьорът предпазва от частици с висока скорост при екстремни температури (температури  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  – ниска енергия на удара  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 – 6 МОНТАЖ НА ВИЗЬОРА

За да осигурите ефективна защита и максимална безопасност, е важно да закрепите визьора правилно към каската. Визьорът трябва да се регулира така, че да пасва на потребителя, и да се постави така, че да се сведе до

минимум проникването на външни елементи, които могат да причинят наранявания на очите. Защитният материал, използван в този продукт, се състои от хипоалергенни материали. При някои хора, особено при чувствителни индивиди, могат да възникнат алергични реакции. В такива случаи се препоръчва прекратяване на използването и при нужда консултация с лекар.

Поставете доставените щипки в съответните шлицове на каската (2) и след това прикрепете визьора към всяка страна на каската, като вкарате щифтовете в щипките (3a). За сваляне натиснете бутона на щипката и внимателно извадете щифта от щипката. Визьорът може да се привежда в долна позиция (работна позиция) или в горна позиция (позиция за съхранение).

За да смените визьора или за да го прикрепите към държача (само HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR NET), поставете централния зъб на визьора в центъра на рамката (6) и след това захванете страните на визьора, като използвате жлебовете на държача (6).

За да отстраните адаптера, натиснете закрепващия зъб от вътрешната страна на черупката (6) навън и отстранете адаптера.

Следвайте внимателно тези инструкции, за да закрепите и свалите правилно визьора от каската.

## 7 ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Приведете визьора си в позицията за съхранение на Вашата каска. Използвайте предоставената принадлежност за защита на визьора (само HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, виж 3b) или съхранявайте Вашата каска с визьор в чанта. Съхранявайте визьора на топло и сухо място, далеч от ултравиолетови лъчи, и не го мачкайте. Забранени са всякакви модификации или ремонти (освен тези, извършени от производителя). Не залепвайте и не наанасяйте никакви стикери, разтворители, етикети или бои, които не отговарят на спецификациите на производителя. Могат да се използват само резервни части, доставени от производителя.

## 8 ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ

Изплакнете визъора си с вода (с температура не по-висока от +30°C) и сапун. Бъдете внимателни, почистването на визъора с вода може да повреди устойчивата на надраскване и противозамъгляваща обработка на повърхността. Оставете го да изсъхне на място с максимална температура +30°C и без пряка слънчева светлина. Не използвайте абразивни почистващи препарати или кърпи.

## 9 СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Този визьор е с ограничен срок на експлоатация и трябва да се смени при първите признаци на износване, удари, драскотини или други повреди. Моля, проверявайте визъора си на редовни интервали за видими повреди. Промените във видимостта, драскотините или остърванията са признаци, че визьорът трябва да се смени. Препоръчваме да смените визъора си в следните случаи:

- ако датата на производство на продукта е преди повече от 5 години.
- ако продуктът е бил изложен на силни удари, падания или механична деформация.
- ако продуктът не отговаря на стандартите за контрол на качеството.
- ако произходът и използването на продукта са съмнителни.

Протекторите, които са претърпели удар, не трябва да се използват повече, а трябва да се изхвърлят и заменят.

Производителят не носи отговорност за преки или косвени щети.

Гаранцията не покрива щети, причинени от злополука, небрежност, злоупотреба или използване, непредвидено от производителя. Всяка промяна, извършена от потребителя, води до невалидност на гаранцията.

## ОБОЗНАЧЕНИЕ

### Общо обозначение:

SE маркировка

Дата на производство (месец/година)

KJ : Производител (KUJI)

## Допълнително обозначение HELMET VISOR CLEAR:

Обозначение: KJ 1 FT EN166

1 : Оптичен клас

F: Удар с ниска енергия (45 m/s)

T: тестван при екстремни температури (-5°C / +55°C)

## Допълнително обозначение HELMET VISOR SUN:

Обозначение: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Слънчев филтър без спецификация в инфрачервения диапазон

2.5 : Клас на защита

Тип слънцезащита : тъмен

1 : Оптичен клас

F: Удар с ниска енергия (45 m/s)

T: тестван при екстремни температури (-5°C / +55°C)

## Допълнително обозначение HELMET VISOR FULL FACE:

Обозначение: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Подобрени оптични характеристики

U 1,2 : Степен на UV филтъра

E: Удар със средна енергия (120 m/s)

3 : Защита от течности (капки и пръски)

N: Устойчивост срещу замъгляване

1-M : Този протектор е подходящ за форма на главата 1-M

## Допълнително обозначение HELMET VISOR MESH:

Обозначение: KJ C 1-M

C: Удар с ниска енергия (45 m/s)

1-M : Този протектор е подходящ за форма на главата 1-M

## Производител:

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, China

## Сертифициращ орган:

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100  
Châtelleraut, France

## ΔΕΚΛΑΡΑЦИЯ ЗА СЪОТВΕΤΣΤВΙΕ

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този продукт съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може

да се изтегли на следния интернет линк:  
edelrid.com/...

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

GR

## ΠΡΟΣΩΠΙΔΑ ΚΡΑΝΟΥΣ

### Ατομική προστασία ματιών και προσώπου

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις του Κανονισμού για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

Πριν από τη χρήση των προσωπίδων είναι σημαντικό να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να επηρεάσει την ασφάλεια που προσφέρει η χρήση μιας προσωπίδας. Ούτε ο κατασκευαστής αλλά ούτε και ο αντιπρόσωπος μπορούν να θεωρηθούν υπεύθυνοι για περιστατικά τα οποία οδηγούν σε σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και σε θάνατο λόγω ακατάλληλης χρήσης των προσωπίδων.

Οι προσωπίδες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την εκτέλεση βιομηχανικών εργασιών και εργασιών σε ύψος, για την προστασία των οφθαλμών από την προσβολή από ακτίνες UV ή θραύσματα. Οι προσωπίδες, οι οποίες αποτελούν αντικείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης, είναι μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) της κατηγορίας II και έχουν υποβληθεί ως ΜΑΠ στη διαδικασία εξέτασης τύπου ΕΕ με εφαρμογή των καθορισμένων απαιτήσεων που ορίζονται στα παραρτήματα V και VI του κανονισμού ΕΕ 2016/425.

Για να κατανοήσετε τους κινδύνους, από τους οποίους σας προστατεύει το συγκεκριμένο ΜΑΠ, λάβετε υπόψη σας τις σημάνσεις που φέρει.

Σημείωση: Διατάξεις προστασίας για την προστασία από σωματίδια με υψηλή ταχύτητα, οι οποίες είναι τοποθετημένες σε γυαλιά αναφοράς, μπορούν να μεταφέρουν κραδασμούς που ενδεχομένως να είναι επικίνδυνοι για τον χρήστη.

Σημείωση: Εάν τα σύμβολα για την κλίμακα πρόσκρουσης στον φακό / στο φίλτρο και στο πλαίσιο δεν συμφωνούν, πρέπει στο συνολικό επίπεδο προστασίας να αντιστοιχιστεί η χαμηλότερη τιμή.

Σημείωση: Εάν απαιτείται προστασία έναντι σωματιδίων με υψηλή ταχύτητα σε ακραίες θερμοκρασίες, πρέπει το επιλεγμένο προστατευτικό ματιών να σημειωθεί με το γράμμα «Τ» αμέσως μετά από τα γράμματα πρόσκρουσης (π.χ. CT, DT ή ET). Εάν το γράμμα πρόσκρουσης δεν ακολουθείται από το γράμμα «Τ», τότε το προστατευτικό ματιών μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την προστασία έναντι σωματιδίων με υψηλή ταχύτητα σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος.

Σημείωση: Η ολοκληρωμένη διάταξη προστασίας παρέχει προστασία σύμφωνα με τους κωδικούς αριθμών/γραμμάτων 7, 9, CH μόνο όταν τα εκάστοτε σύμβολα στον φακό και στο πλαίσιο είναι όμοια.

Τα προϊόντα που παρουσιάζονται είναι συμβατά μόνο με τα ακόλουθα κράνη της EDELRID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

## 1 ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (οπτική κλάση 1), ANSI Z87.1.

Η προσωπίδα προστατεύει από σωματίδια με υψηλή ταχύτητα σε ακραίες θερμοκρασίες (θερμοκρασίες  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  – χαμηλή ενέργεια πρόσκρουσης  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (οπτική κλάση 1) CE EN 172 (κωδικός αριθμός 5: Φίλτρο ηλίου χωρίς προδιαγραφή υπεριώδων); Κλάση προστασίας 2,5 (τύπος φίλτρου ηλίου: σκούρο), ANSI Z87.1.

Η προσωπίδα προστατεύει από σωματίδια με υψηλή ταχύτητα σε ακραίες θερμοκρασίες (θερμοκρασίες  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  – χαμηλή ενέργεια πρόσκρουσης  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 – 6 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ

Για να διασφαλιστεί η αποτελεσματική προστασία και η μέγιστη ασφάλεια, είναι σημαντικό να στερεώσετε σωστά την προσωπίδα στο κράνος. Η προσωπίδα πρέπει να ρυθμιστεί με τέτοιο τρόπο που να ταιριάζει στον χρήστη και να τοποθετηθεί έτσι ώστε να ελαχιστοποιηθεί η είσοδος εξωτερικών στοιχείων, τα οποία θα μπορούσαν να τραυματίσουν τα μάτια. Το υλικό προστασίας που χρησιμοποιείται σε αυτό το προϊόν αποτελείται από υποαλλεργικά υλικά. Ενδέχεται σε ορισμένα άτομα, ιδίως ευαίσθητα, να εμφανιστούν αλλεργικές αντιδράσεις. Σε τέτοιες περιπτώσεις συνιστάται η διακοπή της χρήσης και η αναζήτηση ιατρού, εάν απαιτείται.

Τοποθετήστε τα παρεχόμενα κλιπ στις αντίστοιχες εγχοπές στο κράνος (2) και, στη συνέχεια, στερεώστε την προσωπίδα σε κάθε πλευρά του κράνους, περνώντας τους πείρους μέσα από τα κλιπ

(3a). Για να την αφαιρέσετε, πιέστε το κουμπί στα κλιπ και αφαιρέστε προσεκτικά τον πείρο από το κλιπ. Μπορείτε να τοποθετήσετε την προσωπίδα στην καλύτερη θέση (θέση εργασίας) ή στην ανώτερη θέση (θέση φύλαξης).

Για να αντικαταστήσετε την προσωπίδα ή για να την στερεώσετε στη βάση (μόνο HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), τοποθετήστε το κεντρικό δόντι της προσωπίδας στη μέση του πλαισίου (6) και έπειτα ασφαλίστε τις πλευρές της προσωπίδας στη βάση (6) με τη βοήθεια των εγχοπών.

Για να αφαιρέσετε τον προσαρμογέα, πιέστε προς τα έξω το δόντι στερέωσης στην εσωτερική πλευρά του κελύφους (6) και αφαιρέστε τον προσαρμογέα.

Για την ορθή τοποθέτηση και αφαίρεση της προσωπίδας στο κράνος, ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες.

## 7 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Φέρτε την προσωπίδα στη θέση φύλαξης του κράνους σας. Χρησιμοποιήστε τα παρεχόμενα πρόσθετα εξαρτήματα προσωπίδας (μόνο HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, βλέπε 3b) ή φυλάξτε το κράνος με την προσωπίδα μέσα σε μια τσάντα. Αποθηκεύστε την προσωπίδα σε μέρος ξηρό και στεγνό, μακριά από την υπερυψωμένη ακτινοβολία και χωρίς να πιέζεται. Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση ή επισκευή (εκτός από εκείνες που πραγματοποιούνται από τον κατασκευαστή). Μην τοποθετείτε αυτοκόλλητα και ετικέτες και μην εφαρμόζετε διαλυτικά ή χρώματα που δεν ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές του κατασκευαστή. Επιπρόσθετα να χρησιμοποιηθούν μόνο ανταλλακτικά που παρέχει ο κατασκευαστής.

## 8 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρίστε την προσωπίδα σας με νερό (θερμοκρασία όχι άνω των  $+30^{\circ}\text{C}$ ) και σαπούνι. Να είστε προσεκτικοί διότι ο καθαρισμός της προσωπίδας με νερό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην αντιβακτηριακή και αντιθαμβωτική επίστρωση της επιφάνειας. Αφήστε τη να στεγνώσει σε μέρος με μέγι-



στη θερμοκρασία +30°C χωρίς ηλιακή ακτινοβολία. Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά ή πανιά.

### **9 ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ**

Η προσωπίδα έχει περιορισμένη διάρκεια ζωής και πρέπει να αντικατασταθεί όταν εντοπίσετε τα πρώτα σημάδια φθοράς και χτυπημάτων, γρατσουνιές ή λοιπές ζημιές. Ελέγχετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα την προσωπίδα σας για εμφανείς ζημιές. Αλλαγές στην ορατότητα, γρατσουνιές ή γδαρσίματα αποτελούν ενδείξεις ότι πρέπει να αντικαταστήσετε την προσωπίδα σας. Συνιστούμε να αντικαθιστάτε την προσωπίδα σας στις εξής περιπτώσεις:

- εάν έχουν παρέλθει 5 έτη από την ημερομηνία κατασκευής.
- εάν το προϊόν έχει εκτεθεί σε έντονα χτυπήματα, πτώσεις ή μηχανική παραμόρφωση.
- εάν το προϊόν δεν πληροί τα πρότυπα ελέγχου ποιότητας.
- εάν η προέλευση και η χρήση του προϊόντος είναι αμφίβολη.

Προστατευτικά που έχουν υποστεί πρόσκρουση δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται πλέον, αλλά να απορρίπτονται και να αντικαθίστανται.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες βλάβες.

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ατύχημα, αμέλεια, κακή χρήση ή άλλη χρήση που δεν προβλέπεται από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε τροποποίηση από τον χρήστη οδηγεί στην ακύρωση της εγγύησης.

### **ΣΗΜΑΝΣΗ**

#### **Γενική σήμανση:**

Σήμανση CE  
Ημερομηνία κατασκευής (μήνας / έτος)  
KJ : Κατασκευαστής (KJJI)

#### **Πρόσθετη σήμανση HELMET VISOR CLEAR:**

Σήμανση: KJ 1 FT EN166  
1: Οπτική κλάση

F: Χτύπημα με χαμηλή ενέργεια (45 m/s)

T : δοκιμασμένη υπό ακραίες θερμοκρασίες (-5°C/ +55°C)

#### **Πρόσθετη σήμανση HELMET VISOR SUN:**

Σήμανση: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5: Φίλτρο ηλίου χωρίς προδιαγραφή υπεριώθρου

2.5: Κλάση προστασίας

Τύπος προστασίας από τον ήλιο: σκούρο

1 : οπτική κλάση

F: Χτύπημα με χαμηλή ενέργεια (45 m/s)

T : δοκιμασμένη υπό ακραίες θερμοκρασίες (-5°C/ +55°C)

#### **Πρόσθετη σήμανση HELMET VISOR FULL**

##### **FACE:**

Σήμανση: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1: Βελτιωμένη οπτική απόδοση

U 1,2 : Κλίμακα φίλτρου UV

E: Χτύπημα με μέτρια ενέργεια (120 m/s)

3: Προστασία από υγρά (σταγονές και σταγονίδια)

N: Αντοχή σε θάμπωμα

1-M: Το προστατευτικό ενδείκνυται για σχήμα κεφαλιού 1-M

#### **Πρόσθετη σήμανση HELMET VISOR MESH:**

Σήμανση: KJ C 1-M

C: Χτύπημα με χαμηλή ενέργεια (45 m/s)

1-M: Το προστατευτικό ενδείκνυται για σχήμα κεφαλιού 1-M

#### **Κατασκευαστής:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800  
Ningbo, China

#### **Φορέας πιστοποίησης:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100  
Châtelleraut, France

#### **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες

του Κανονισμού ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

## SL

### VIZIR ZA ČELADO

#### Osebna zaščitna očii in obraza

Ta izdelek je skladen z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni zaščitni opremi.

### SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO

Pomembno je, da pred uporabo vizirjev (ščitnikov) natančno preberete ta navodila. Neupoštevanje teh priporočil lahko zmanjša varnost, ki jo zagotavlja uporaba vizirjev. Niti proizvajalec niti prodajalec ne moreta biti odgovorna za dogodke, ki so zaradi nepravilne uporabe vizirjev povzročili hude ali celo smrtne poškodbe.

Vizirje lahko uporabljate pri industrijskem delu in delu na višini za zaščito oči pred brizganjem. Vizirji, ki so predmet teh navodil za uporabo, so osebna varovalna oprema (OVO) kategorije II in so bili kot taki predmet postopka EU-pregleda tipa v skladu z zahtevami iz prilog V in VI Uredbe EU 2016/425.

Za razumevanje tveganj, pred katerimi naj bi varovala ta osebna zaščitna oprema, si oglejte oznako na njej.

Napotek: Zaščitne naprave pred brizganjem delcev z veliko hitrostjo, pritrjene na referenčna očala, lahko prenašajo udarce, ki so za uporabnika potencialno nevarni.

Napotek: Če se simboli za stopnjo udarca na objektivu/filtru in okvirju ne ujemajo, je treba celotni zaščiti pripisati najnižjo stopnjo.

Napotek: Če je potrebna zaščita pred delci z veliko hitrostjo pri ekstremnih temperaturah, mora biti izbrana zaščitna očii označena s črko „T“ takoj za črko udarca (npr. CT, DT ali ET). Če črki udarca ne sledi črka „T“, se zaščitna očii lahko uporablja le za zaščito pred delci z veliko hitrostjo pri temperaturi okolja.

Napotek: Zaščita, ki ustreza številčnim/črkovnim kodam 7, 9, CH, je kot popolna zaščita zagotovljena le, če so ustrezni simboli na leči in okvirju enaki.

Prikazani izdelki so združljivi samo z naslednjimi čeladami EDELRID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 NOMENKLATURA

#### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optični razred 1), ANSI Z87.1.

Vizir ščiti pred delci z visoko hitrostjo pri ekstremnih temperaturah (temperature -5 °C/+55 °C - nizka energija udarca F = 45 m/s).

#### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optični razred 1) CE EN 172 (številka kode 5: sončni filter brez infrardeče specifikacije): zaščitni razred 2,5 (Vrsta sončnega filtra: temen), ANSI Z87.1.

Vizir štiti pred delci z visoko hitrostjo pri ekstremnih temperaturah (temperature -5 °C/+55 °C - nizka energija udarca F = 45 m/s).

- **HELMET VISOR FULL FACE**  
ISO 16321-1, ANSI Z87.1
- **HELMET VISOR MESH**  
ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 – 6 NAMESTITEV VIZIRJA

Za zagotovitev učinkovite zaščite in največje varnosti je pomembno, da vizir pravilno pritrđite na čelado. Vizir mora biti prilagojen uporabniku in nameščen tako, da čim bolj zmanjša vdor zunanjih elementov, ki bi lahko povzročili poškodbe oči. Zaščitni material, uporabljen v tem izdelku, je sestavljen iz hipoalergenih materialov. Pri nekaterih ljudeh, zlasti občutljivih, se lahko pojavijo alergijske reakcije. V takih primerih je priporočljivo prekiniti uporabo in se po potrebi posvetovati z zdravnikom.

Priložene sponke vstavite v ustrezne reže na čeladi (2) in nato pritrđite vizir na vsako stran čelade tako, da vstavite zatiče v sponke (3a). Za odstranitev pritisnite gumb na sponki in previdno odstranite zatič iz sponke. Vizir lahko nastavite v spodnji (delovni) ali zgornji (skladiščni) položaj. Če želite zamenjati vizir ali ga pritrđiti na nosilec (samo HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), namestite sredinski zob vizirja na sredino okvirja (6) in nato z utori nosilca (6) pritrđite stranice vizirja.

Če želite odstraniti adapter, pritisnite pritrđilni zob na notranji strani lupine (6) navzven in odstranite adapter. Za pravilno namestitev in odstranitev vizirja s čelade natančno upoštevajte ta navodila.

## 7 TRANSPORT IN SHRANJEVANJE

Vizir pritrđite v položaj za shranjevanje čelade. Uporabite priloženo opremo za zaščito vizirja (samo HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, glejte 3b) ali čelado z vizirjem shranite v torbo.

Vizir shranjujte na toplem in suhem mestu, stran od UV žarkov, in ga ne zmečkajte. Vsako spreminjanje ali popravilo je prepovedano (razen tistih, ki jih opravi proizvajalec). Ne uporabljajte nalepk, topil, nalepk ali barv, ki niso v skladu s specifikacijami proizvajalca. Uporabljajo se lahko samo rezervni deli, ki jih priporoča proizvajalec.

## 8 ČIŠČENJE

Vizir splaknite z vodo (temperatura ne sme presežati +30 °C) in milom. Bodite previdni, saj lahko čiščenje vizirja z vodo poškoduje površinsko obdelavo, ki je odporna proti praskam in megli. Pustite ga, da se posuši v prostoru z najvišjo temperaturo +30 °C in brez neposredne sončne svetlobe. Ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev ali krp.

## 9 ŽIVLJENSKA DOBA

Življenska doba tega vizirja je omejena in je treba vizir zamenjati ob prvih znakih obrabe, udarcev, prask ali drugih poškodb. V rednih časovnih presledkih preverite, ali je vizir vidno poškodovan. Spremembe vida, praske ali odrgnine so znaki, da je treba vizir zamenjati. Zamenjavo vizirja priporočamo v naslednjih primerih:

- če je bil datum izdelave izdelka pred več kot 5 leti;
- če je bil izdelek izpostavljen močnim udarcem, padcem ali mehanskim deformacijam;
- če izdelek ne izpolnjuje standardov nadzora kakovosti;
- če sta izvor in uporaba izdelka vprašljiva.

Zaščitnih elementov, ki so utrpeli udarec, ne smete več uporabljati, temveč jih je treba odstraniti in zamenjati.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za neposredno ali posredno škodo.

Garancija ne krije škode, ki je nastala zaradi nesreče, malomarnosti, napačne uporabe ali uporabe, ki je proizvajalec ni predvidel.

Kakršne koli spremembe, ki jih opravi uporabnik, razveljavljajo garancijo.

## OZNAKA

### Splošne oznake:

CE oznaka

Datum izdelave (mesec/leto)

KJ : Proizvajalec (KUJ)

### Dodatna oznaka HELMET VISOR CLEAR:

Oznaka: KJ 1 FT EN166

1 : Optični razred

F : Udarac z majhno energijo (45 m/s)

T : testirano pri ekstremnih temperaturah (-5 °C / +55 °C)

**Dotatna oznaka HELMET VISOR SUN:**

Oznaka: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : sončni filter brez specifikacije v infrardečem območju  
2.5 : zaščitni razred

Vrsta zaščite pred soncem: temna

1 : optični razred

F : udarec z majhno energijo (45 m/s)

T : testirano pri ekstremnih temperaturah (-5° C / +55° C)

**Dotatna oznaka HELMET VISOR FULL FACE:**

Oznaka: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : izboljšana optična zmogljivost

U 1,2 : stopnja UV filtra

E : udarec s srednjo energijo (120 m/s)

3 : zaščita pred tekočinami (kapljice in brizganje)

N : odpornost na zameglitev

1-M : ta ščitnik (vizir) je primeren za obliko glave 1-M

**Dotatna oznaka HELMET VISOR MESH:**

Oznaka: KJ C 1-M

C : udarec z majhno energijo (45 m/s)

1-M : ta ščitnik (vizir) je primeren za obliko glave 1-M

**Proizvajalec:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, Kitajska

**Certifikacijski organ:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerauld, Francija

**IZJAVA O SKLADNOSTI**

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: edelrid.com/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

**TR****BARET VIZÖRÜ****Kişisel göz ve yüz koruması**

Bu ürün Kişisel Koruyucu Donanıma ilişkin AB 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

**GENEL GÜVENLİK ve UYGULAMA BİLGİLERİ**

Vizörleri kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun. Bu tavsiyelere uyulmaması, vizörlerin kullanılmasıyla elde edilen güvenliği olumsuz etkileyebilir. Vizörlerin yanlış kullanımından meydana gelen ciddi, hatta ölümcül yaralanmalara yol açan olaylardan üretici ve satıcı sorumlu tutulamaz.

Vizörler, endüstriyel işlerde ve yükseklerde çalışırken gözleri dış etkenlerden korumak için kullanılabilir. Bu kullanım kılavuzunun konusu olan vizörler kategori II kişisel koruyucu donanım (KKD) olup 2016/425 sayılı AB Yö-

netmeliğinin Ek V ve VI'da belirtilen taleplere uygun olarak bir AB tip inceleme prosedürüne tabi tutulmuştur.

Bu KKD'nin hangi risklere karşı koruma sağladığını anlamak için lütfen üzerindeki işaretlemelere bakın.

Not: Yüksek hızlı parçacıklara karşı referans gözlüklerine takılan koruma tertibatları kullanıcı için tehlikeli olabilecek darbeleri iletebilir.

Not: Lens/filtrede ve çerçevede bulunan, darbe seviyesini gösteren işaretler aynı değilse, koruma tümüyle en düşük seviyede olduğu kabul edilmeli.

Not: Aşırı düşük ve yüksek sıcaklıklarda yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma gerekiyor, seçilen göz koruması darbe şiddetini gösteren harften sonra iTR harfiyle işaretli olmalı (örn. CT, DT veya ET). Darbe şiddetini gösteren harf-

ten sonra "T" harfi yoksa, göz koruması sadece ortam sıcaklıklarındaki yüksek hızlı parçacıklara karşı kullanılmalı.

Not: Sistemin tamamının 7, 9, CH sayı/harf kodlarına karşılık gelen korumayı sağlaması için, lens ve çerçeve üzerindeki semboller aynı olmalı.

Gösterilen ürünler sadece şu EDELRID baretleriyle uyumlu:

- TECTUM
- TECTUM AIR

## 1 TERMİNOLOJİ

### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optik sınıf 1), ANSI Z87.1.

Vizör, aşırı düşük ve yüksek sıcaklıklarda yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma sağlar (sıcaklık aralığı -5°C/+55°C; düşük darbe enerjisi F = 45 m/s).

### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optik sınıf 1) CE EN 172 (kod numarası 5: Kızıl ötesi özelliği olmayan güneş ışığına karşı koruma): koruma sınıfı 2.5 (güneş filtresi tipi: koyu), ANSI Z87.1.

Vizör, aşırı düşük ve yüksek sıcaklıklarda yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma sağlar (sıcaklık aralığı -5°C/+55°C; düşük darbe enerjisi F = 45 m/s).

### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2 – 6 VİZÖRÜN TAKILMASI

Etkili koruma ve maksimum güvenlik elde etmek için vizörün barete doğru şekilde takılması önemli. Vizör kullanıcıya uyacak şekilde ve gözlerin yarananmasına neden olabilecek dış etkenlerin girmesini minimize edecek şekilde ayarlanmalı. Bu üründe kullanılan koruyucu malzeme hipoaerjenik özelliğe sahiptir. Bazı kişilerde (özellikle hassas kişilerde) alerjik reaksiyonlar meydana gelebilir. Böyle durumlarda kullanıma ara verilmesi ve gerekirse doktora başvurulması önerilir.

Ürünle birlikte gelen kılıpları baretteki yuvalara (2) yerleştirin ve pimleri kılıplara (3a) takarak vizörü baretin her

iki tarafına tamke edin. Çıkarmak için kılıpların üzerindeki düğmeye basın ve pimi dikkatlice klipsten çıkarın. Vizör alt konuma (çalışma konumu) veya üst konuma (saklama pozisyonu) getirilebilir.

Vizörü değiştirmek veya tutucuya takmak için (sadece HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), vizörün orta dişini çerçevenin ortasına (6) yerleştirin ve vizörün yanlarını tutucunun yivlerine (6) geçirin.

Adaptörü çıkarmak için kabuğun iç tarafındaki (6) sabitleme dişini dışa doğru itin.

Vizörü doğru şekilde barete takmak ve bareten çıkarmak için bu talimatlara dikkatlice uyun.

## 7 NAKLİYE VE SAKLAMA

Vizörünüzü takmak için baretinizi saklama konumuna getirin. Ürünle birlikte gelen vizör koruma aksesuarlarını kullanın (sadece HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, bkz. 3b) veya vizörün takılı olduğu bareti bir çantada saklayın. Vizörü sıcak ve kuru, UV ışınlarından uzak bir yerde saklayın. Vizörü ezmeyin. Ürüne modifikasyon veya onarım yapmayın (üretici tarafından yapılanlar hariç). Üreticinin talimatlarına uymayan herhangi bir çıkartma, çözücü, etiket veya boya uygulamayın. Sadece üreticinin sağladığı yedek parçalar kullanılmalı.

## 8 BAKIM

Vizörünüzü su (+30°C'den sıcak olmamalı) ve sabunla durulayın. Dikkatli olun: Vizörü suyla temizlemek çizilmez ve buğulanmaz kaplamaya zarar verebilir. En fazla +30°C sıcaklıkta ve doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde kurmaya bırakın. Aşındırıcı temizlik maddeleri veya bezler kullanmayın.

## 9 ÜRÜN ÖMRÜ

Bu vizörün sınırlı bir kullanım ömrü var. İlk aşınma, darbe, çizik veya başka hasar belirtileri görüldüğünde vizör değiştirilmeli. Vizörünüzde görünür hasarların söz konusu olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Görüş eskisi kadar net değilse veya çizik ya da sürtünmeler varsa, vizörü değiştirme zamanı gelmiş olabilir. Vizörünüzü şu durumlarda değiştirmeniz tavsiye olunur:

- Ürünün üretim tarihinden beri 5 yıldan fazla zaman geçtiyse
- Ürün şiddetli darbelere, düşmelere veya mekanik deformasyona maruz kaldıysa

- Ürün kalite kontrol standartlarını karşılamıyorsa  
- Ürünün menşei ve kullanımı şüpheli ise  
Darbe almış vizörler artık kullanılmıy bırakılmalı, atılmalı ve değiştirilmeli.

Üretici doğrudan veya dolaylı hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Garanti, kaza, ihmal, yanlış kullanım veya üreticinin öngörmediği kullanımdan kaynaklanan hasarları kapsamaz. Kullanıcı tarafından yapılan tüm modifikasyonlar garantiyi geçersiz kılar.

## **İŞARETLEME**

### **Genel işaretleme**

CE işareti

Üretim tarihi (ay/yıl)

KJ : Üretici (KUJL)

### **HELMET VISOR CLEAR'deki ek işaretleme:**

İşaretleme: KJ 1 FT EN166

1 : Optik sınıf

F : Düşük enerjili darbe (45 m/s)

T : Aşırı düşük ve yüksek sıcaklıklarda test edilmiştir (-5°C/+55°C)

### **HELMET VISOR SUN'daki ek işaretleme:**

İşaretleme: 5-2,5 KJ 1 FT EN166

5 : Kızıl ötesi özelliği olmayan güneş ışığına karşı koruma

2.5 : Koruma sınıfı

Güneş koruma tipi : koyu

1 : optik sınıf

F : Düşük enerjili darbe (45 m/s)

T : Aşırı düşük ve yüksek sıcaklıklarda test edilmiştir (-5°C/+55°C)

### **HELMET VISOR FULL FACE'teki ek işaretleme:**

İşaretleme: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Geliştirilmiş optik performans

U 1,2 : UV filtre kademesi

E : Orta enerjili darbe (120 m/s)

3 : Sıvılara karşı koruma (damlalar ve sıçramalar)

N : Buğulanmazlık

1-M: Bu vizör 1-M kafa şekli için uygun

### **HELMET VISOR MESH'teki ek işaretleme:**

İşaretleme: KJ C 1-M

C : Düşük enerjili darbe (45 m/s)

1-M: Bu vizör 1-M kafa şekli için uygun

### **Üretici firma:**

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.

No. 688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo, Çin

### **Onaylayan kuruluş:**

ALIENOR Certification (NB: 2754)

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraul, Fransa

### **UYGUNLUK BEYANI**

EDELIRID GmbH & Co. KG bu ürünün AB 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Ürünlerimiz özenle üretiliyor. Buna rağmen herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

## VIZIR ZA KACIGU

### Osobna zaštita za oči i lice

Ovaj je proizvod u skladu s Uredbom o osobnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425.

### OPĆE SIGURNOSNE UPUTE I UPUTE ZA PRIMJENU

Prije uporabe vizira važno je pažljivo pročitati ove upute. Nepridržavanje ovih preporuka može ugroziti sigurnost stečenu uporabom vizira. Proizvođač i trgovac ne mogu odgovarati za incidente koji zbog neprikladne uporabe vizira dovedu do teških ili čak smrtonosnih ozljeda.

Viziri se mogu koristiti za radove u industriji i radove na visini kako bi zaštitili oči od projekcije. Viziri koji su predmet ovih uputa za uporabu su osobna zaštitna oprema (OZO) kategorije II i kao takvi su podvrgnuti postupku EU ispitivanja tipa primjenjujući zahtjeve propisane u prilozi-ma V i VI Uredbe EU 2016/425.

Kako biste razumjeli rizike od kojih ova osobna zaštitna oprema treba pružiti zaštitu, pogledajte oznake koje su na njoj navedene.

Napomena: Zaštitni uređaji protiv čestica velike brzine koji su pričvršćeni na referentne naočale mogu prenositi udarce koji su potencijalno opasni za korisnika.

Napomena: Ako se simboli za stupanj udara na objektivu/filtru i na okviru ne podudaraju, ukupnoj zaštiti treba dodijeliti najniži stupanj.

Napomena: Ako je potrebna zaštita od čestica velike brzine na ekstremnim temperaturama, odabrana zaštita za oči mora biti označena slovom "T" odmah nakon slova oznake udarca (npr. CT, DT ili ET). Ako nakon slova oznake udarca ne slijedi slovo "T", zaštitu za oči treba koristiti samo protiv čestica velike brzine na okolišnoj temperaturi.

Napomena: Zaštita prema brojevnim/slovnim oznakama 7, 9, CH pruža se potpunom zaštitom samo ako su odgovarajući simboli na leći i na okviru identični.

Prikazani proizvodi kompatibilni su samo sa sljedećim kacigama proizvođača EDELRID:

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 NOMENKLATURA

#### • HELMET VISOR CLEAR

EN 166 (optička klasa 1)

Vizir štiti od čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama (temperature  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - mala energija udara  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

#### • HELMET VISOR SUN

EN 166 (optička klasa 1) CE EN 172 (broj koda 5: filter za sunce bez infracrvene specifikacije): klasa zaštite 2,5 (tip filtra za sunce: tamni).

Vizir štiti od čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama (temperature  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - mala energija udara  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

#### • HELMET VISOR FULL FACE

ISO 16321-1, ANSI Z87.1

#### • HELMET VISOR MESH

ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2 - 6 MONTAŽA VIZIRA

Kako bi bila zajamčena djelotvorna zaštita i maksimalna sigurnost, važno je da se vizir ispravno pričvrsti za kacigu. Vizir bi trebao biti postavljen na način da odgovara korisniku i smješten tako da maksimalno umanjuje prodiranje vanjskih elemenata koji mogu dovesti do ozljede očiju. Zaštitni materijal koji je upotrijebljen u ovom proizvodu sastoji se od hipoaergenih materijala. Kod nekih osoba, osobito kod osjetljivih osoba, može doći do alergijske reakcije. U takvim slučajevima se preporučuje prekinuti s uporabom i eventualno se obratiti liječniku. Umetnite isporučene kopče u odgovarajuće utore na kacigi (2), a zatim pričvrstite vizir na svakoj strani kacige umetanjem klinova u kopče (3a). Da biste ih izvukli, pritisnite dugme na kopčama i pažljivo uklonite klin iz kopče. Vizir se može dovesti u donju poziciju (radna pozicija) ili u gornju poziciju (pozicija za pohranu).

Kako biste zamijenili vizir ili ga pričvrstili za postolje (samo HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH), postavite centralni zub vizira u sredinu okvira (6) i potom spojite strane vizira s pomoću utora postolja (6). Kako biste uklonili produžetak, pritisnite zub za pričvršćivanje na unutrašnjoj strani školjke (6) prema vani i uklonite produžetak.

Pažljivo slijedite ove upute kako biste vizir pravilno postavili na kacigu i uklonili s nje.

## 7 TRANSPORT I ČUVANJE

Stavite svoj vizir u poziciju za pohranu Vaše kacige. Upotrijebite isporučeni zaštitni pribor vizira (samo HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUN, vidi 3b) ili pohranite svoju kacigu s vizirom u torbu. Pohranite vizir na toplom, suhom mjestu, daleko od UV-zraka i nemojte prignječiti vizir. Svaka modifikacija ili popravak su zabranjeni (osim onih koje provodi proizvođač). Nemojte nanositi naljepnice, otapala, etikete ili boje koje ne odgovaraju specifikacijama proizvođača. Smiju se upotrebljavati samo zamjenski dijelovi koje je isporučio proizvođač.

## 8 ODRŽAVANJE

Ispirite svoj vizir vodom (temperature ne preko +30 °C) i sapunom. Budite oprezni, čišćenje vizira vodom može oštetiti površinsku obradu koja je otporna na ogrebotine i na zamagljivanje. Pustite da se osuši na mjestu s temperaturom od maksimalno +30 °C i bez izlaganja suncu. Nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva za čišćenje ili krpe.

## 9 VIJEK TRAJANJA

Ovaj vizir ima ograničeni vijek trajanja te bi se trebao zamijeniti kod prvih znakova habanja, udaraca, ogrebotinja ili drugih oštećenja. Molimo Vas da u pravilnim razmacima provjerite ima li Vaš vizir vidljivih oštećenja. Promjena vidljivosti, ogrebotine ili brazde znakovi su da se vizir treba zamijeniti drugim. Preporučujemo da svoj vizir zamijenite drugim u sljedećim situacijama:

- kad je datum proizvodnje proizvoda premašio 5 godina.
  - ako je proizvod bio izložen snažnim udarcima, padovima ili mehaničkoj deformaciji.
  - ako proizvod ne ispunjava standarde kontrole kvalitete.
  - ako su porijeklo i uporaba proizvoda upitna.
- Štitnici koji su pretrpjeli sudar ne smiju se više upotrebljavati nego se trebaju odložiti i zamijeniti.

Proizvođač ne može odgovarati za izravne i neizravne štete.

Jamstvo ne pokriva štete koje su prouzročene nezgodom, nemarom, zlouporabom ili uporabom koju proizvođač nije predvidio. Svaka izmjena koju poduzme korisnik dovodi do ukidanja jamstva.

## OZNAKA

### Općenita oznaka:

CE oznaka

Datum proizvodnje (mjesec / godina)

KJ: proizvođač (KUJJ)

### Dodatna oznaka HELMET VISOR CLEAR:

Oznaka: KJ 1 FT EN166

1 : Optička klasa

F : Udarac male energije (45 m/s)

T : testirano na ekstremnim temperaturama (-5° C / +55° C)

### Dodatna oznaka HELMET VISOR SUN:

Oznaka: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5 : Solarni filter bez specifikacije u infracrvenom području

2.5 : Zaštitna klasa

Tip zaštite od sunca : tamno

1 : Optička klasa

F : Udarac male energije (45 m/s)

T : testirano na ekstremnim temperaturama (-5° C / +55° C)

### Dodatna oznaka HELMET VISOR FULL FACE:

Oznaka: KJ 1 U 1,2 E 3 N 1-M

1 : Poboljšan optički učinak

U 1,2 : Stupanj UV-filtera

E : Udarac srednje energije (120 m/s)

3 : Zaštita protiv tekućina (kapljice i prskanje)

N : Otpornost na zamagljivanje

1-M : Ovaj štitnik prikladan je za oblik glave 1-M

### DODATNA OZNAKA HELMET VISOR MESH:

Oznaka: KJ C 1-M

C : Udarac male energije (45 m/s)

1-M : Ovaj štitnik prikladan je za oblik glave 1-M



## Proizvođač:

NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.  
No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800 Ningbo,  
Kina

## Organizacija za certificiranje:

ALIENOR Certification (NB: 2754)  
ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut,  
Francuska

## IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovim produzeće EDELRID GmbH & Co. KG izjavljuje da ovaj proizvod odgovara temeljnim zahtjevima i relevantnim propisima EU uredbe 2016/425. Original izjave o sukladnosti može se otvoriti pod sljedećom internet-skom poveznicom: edelrid.com/...

Naši proizvodi izrađuju se s najvećom pažnjom. Ako unatoč tome bude povoda za opravdanim prigovorima, molimo Vas da navedete serijski broj.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.

## KOR

### 헬멧 바이저

사람의 눈 및 얼굴 보호장비

본 제품은 PPE 규정(EU) 2016/425를 준수합니다.

### 일반 안전 및 사용 지침

바이저를 사용하기 전에 본 지침을 숙지하는 것이 중요합니다. 이러한 권장 사항을 준수하지 않는 경우, 바이저 사용으로 보장된 안전을 약화할 수 있습니다. 바이저의 잘못된 사용으로 인해 중상 내지 심지어 사망을 초래하는 사고에 대해 제조업체나 소매업체는 책임을 지지 않습니다.

바이저는 산업용 작업 및 높은 곳에서 작업 시 자외선 투사 또는 파편으로부터 눈을 보호하는 데 사용될 수 있습니다. 본 사용 설명서의 대상인 바이저는 개인 보호 장비(PPE) 카테고리 II에 속하므로, EU 규정 2016/425의 부록 V 및 VI에 명시된 요건을 사용하여 EU 샘플 검사 절차를 거쳤습니다.

본 개인 보호 장비가 방지하고자 하는 위험을 이해하려면 명시된 제품표시에 유의하십시오.

참고: 기존 안경에 부착된 고속 입자 보호 장치는 사용자에게 잠재적으로 위험한 충격을 전이할 수 없습니다.

참고: 렌즈/필터 및 프레임에 명시된 충격 레벨 기호가 일치하지 않는 경우, 전체 보호 기능을 가장 낮은 수준으로 지정해야 합니다.

참고: 극한 온도에서 고속 파편에 대한 보호가 필요한 경우, 충격 등급 문자 바로 뒤에 문자 „T”가 표시된 보안경을 선택해야 합니다(예: CT, DT 또는 ET). 충격 등급 문자 뒤에 문자 „T”가 없는 경우, 보안경은 주변 온도에서 고속 입자에 대해서만 사용해야 합니다.

참고: 숫자/문자 코드 7, 9, CH에 해당하는 보호 등급은 렌즈와 프레임의 각 기호가 동일한 경우에만 완전한 보호를 제공합니다.

표시된 제품은 오로지 다음 EDELRID 헬멧과 호환됩니다:

- 텍텀(TECTUM)
- 텍텀 에어(TECTUM AIR)

### 1 용어

- HELMET VISOR CLEAR  
EN 166(광학 등급 1), ANSI Z87.1.  
바이저는 극한 온도(온도 -5 °C/+55 °C - 낮은 충격 에너지 F = 45m/s)에서 고속 파편에 대해 보호를 제공합니다.
- HELMET VISOR SUN  
EN 166(광학 등급 1) CE EN 172(코드 번호 5: 적외선 시야 없는 태양광 필터): 보호 등급 2.5(태양광 필터 유형: 어두움), ANSI Z87.1.  
바이저는 극한 온도(온도 -5 °C/+55 °C - 낮은 충격 에너지 F = 45m/s)에서 고속 파편에 대해 보호를 제공합니다.

- HELMET VISOR FULL FACE  
ISO 16321-1, ANSI Z87.1
- HELMET VISOR MESH  
ISO 16321-3, ANSI Z87.1

## 2-6 바이저 장착

효과적인 보호 및 안전을 최대한 보장하려면 바이저를 헬멧에 올바르게 부착하는 것이 중요합니다. 바이저는 사용자에게 맞도록 조정해야 하며, 눈 부상을 유발할 수 있는 외부 요소의 침입을 최소화할 수 있도록 배치해야 합니다. 본 제품에 사용된 보호재는 저자극성 소재로 제작되었습니다. 일부 사람들, 특히 민감한 사람들에게서 알레르기 반응이 나타날 수 있습니다. 이러한 경우 사용을 중단하고, 필요한 경우 의사와 상담하는 것이 좋습니다. 동봉된 클립을 헬멧의 해당 슬롯에 삽입(2)하고, 핀을 클립에 삽입하여 헬멧의 양쪽 면에 바이저를 부착합니다(3a). 분리하려면 클립의 버튼을 누르고 클립에서 핀을 조심스럽게 제거합니다. 바이저는 하단 위치(작업 위치) 또는 상단 위치(보관 위치)에 장착할 수 있습니다. 바이저를 교체하거나 브래킷에 부착하려면(HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH만 해당) 바이저의 중앙 틸너를 프레임 중앙에 배치(6)한 후, 브래킷의 홈을 사용하여 바이저 측면을 맞춥니다(6).

어댑터를 제거하려면 쉘 안쪽의 고정용 틸너(6)를 바깥쪽으로 밀고 어댑터를 제거합니다. 헬멧에 바이저를 올바르게 부착 및 분리하려면 이러한 지침을 주의 깊게 따라야 합니다.

## 7 운송 및 보관

바이저를 헬멧 보관 위치에 부착합니다. 동봉된 바이저 보호 액세서리(HELMET VISOR CLEAR, HELMET VISOR SUNAN 해당, 3b 참조)를 사용하여 헬멧을 바이저와 함께 가방에 보관합니다. 바이저는 자외선이 닿지 않는 따뜻하고 건조한 곳에 보관하고 바이저를 눌러 부서뜨려서는 안 됩니다. 개조 또는 수리는 철저히 금지되어 있습니다(제조업체에서 수행한 경우는 제외). 제조업체 사양을 충족하지 않는 스티커, 용제, 라벨 또는 페인트를 부착/사용해서는 안 됩니다. 제조업체가 제공하는 예비 부품 및 액세서리만 사용해야 합니다.

## 8 유지보수

바이저를 물(온도 +30 °C 이하)과 비누로 헹굽니다. 바이저를 물로 청소할 경우, 굽힘 방지 및 김서림 방지 표면 처리가 손상될 수 있으므로 주의하십시오. 최대 온도 +30 °C 및 직사광선이 닿지 않는 곳에서 건조합니다. 연마성 세제나 천을 사용해서는 안 됩니다.

## 9 수명

바이저는 사용 연한이 제한되어 있으므로 마모, 충격, 굽힘 또는 기타 손상의 첫 징후가 나타나면 교체해야 합니다. 바이저에 육안으로 관찰되는 손상이 있는 지 정기적으로 점검해야 합니다. 시야 변화, 굽힘 또는 흠집은 바이저를 교체해야 한다는 징후입니다. 다음 상황에서 바이저를 교체하는 것이 좋습니다:

- 제품 제조일이 5 년을 초과하는 경우.
- 제품에 강한 충격, 낙하 또는 기계적 변형이 가해진 경우.
- 제품이 품질관리 표준을 충족하지 못하는 경우
- 제품의 원산지 및 용도가 의심스러운 경우.

충돌을 겪은 보호 장치를 더 이상 사용해서는 안 되며, 폐기 및 교체해야 합니다.

제조업체는 직간접적인 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.

사고, 부주의, 오용 또는 제조업체가 의도한 용도 이외의 사용으로 인해 발생한 손해에 대해서는 보증이 적용되지 않습니다. 사용자가 제품에 변경을 가하는 경우 무조건 보증이 무효화됩니다.

## 제품표시:

일반 제품표시:  
CE 제품표시:  
제조일자(월/연)  
KJ : 제조업체(KUJI)

## HELMET VISOR CLEAR 추가 제품표시:

제품표시: KJ 1 FT EN166  
1 : 광학 등급  
F : 낮은 에너지로 충돌(45 m/s)  
T : 극한 온도(-5 °C/+55 °C)에서 테스트됨

HELMET VISOR SUN 추가 제품표시:  
제품표시: 5-2.5 KJ 1 FT EN166  
5: 적외선 범위에 대한 사양이 없는 태양광 필터  
2.5: 보호등급  
태양광 차단 유형: 어두움  
1: 광학 등급  
F: 낮은 에너지로 충돌(45 m/s)  
T: 극한 온도(-5 °C/+55 °C)에서 테스트됨

HELMET VISOR FULL FACE 추가 제품표시:  
제품표시: KJ 1 U 1.2 E 3 N 1-M  
1: 개선된 광학 성능  
U 1.2: UV 필터 레벨  
E: 중간 에너지로 충돌(120 m/s)  
3: 액체로부터 보호(방울 및 튀김)  
N: 김서림에 대한 내구성  
1-M: 이 보호 장치는 머리 형태 1-M에 적합합니다

HELMET VISOR MESH 추가 제품표시:  
제품표시: KJ C 1-M  
C: 낮은 에너지로 충돌(45 m/s)  
1-M: 이 보호 장치는 머리 형태 1-M에 적합합니다

제조사:  
NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.  
No.688.Heng Shan Road, Zhejiang, 315800  
Ningbo, China

인증 기관:  
ALIENOR Certification (NB: 2754  
ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France

적합성 선언:  
이에 에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: edelrid.com/...

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

## JAP

ヘルメット・バイザー  
個人用の顔面・目保護具

本製品はPPE規則 2016/425(EU) に準拠しています。

### 安全上およびご使用上の注意

バイザーをご使用になる前に、本取扱説明書を注意深く読むことが重要です。推奨事項に従わないと、バイザーの使用による保護が損なわれる可能性があります。バイザーの不適切な使用により重傷や致死事故などの有害事象があっても、製造者及び販売店は責任を負いません。バイザーは高所における工事や工場作業で、飛来物や有害光線から目を保護するために使用されます。本取扱説明に記載のバイザーはカテゴリーIIの個人用保護具 (PPE) で、EU規則 2016/425付属書V及びVIに規定された要件を適

用のもとに相応のEU型式審査の対象となります。

本製品 (PPE) で回避すべきリスクを理解するために、製品に記載された製品表示にご注意ください。

注意事項：高速の飛来粒子に対する保護具 (バイザー) は、標準メガネに被せて使用しますが、保護具を介して着用者に危険を及ぼし得る衝撃が伝わる可能性があります。

注意事項：レンズまたは遮断フィルターに記載された耐衝撃性クラスの記号がフレームの記号と異なる場合、低い方の保護クラスが全体の保護クラスとなります。

注意事項：極端な温度環境において高速の飛来粒子からの保護が必要となる場合、耐衝撃性ク

ラスを示す記号の後に「T」が付いた目保護クラス(CT、DT、ETなど)を選択してください。耐衝撃性クラスを示す記号の後に「T」が付かない保護具は、室温における高速の飛来粒子からの保護だけに使用します。

注意事項：7、9、CHなどの数字や文字コードに対応する保護は、レンズとフレームに記載されたそれぞれの記号が一致する場合に限って完全に実現されます。

記載の製品は、以下のEDELRID製ヘルメットにのみ対応しています。

- TECTUM  
- TECTUM AIR

#### 1 名称

- HELMET VISOR CLEAR  
EN 166 (光学クラス1), ANSI Z87.1.

当該のバイザーは、極端な温度下で高速の飛来粒子からの保護を提供します(温度  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$ 、僅少な衝撃エネルギー  $F = 45 \text{ m/s}$ )。

- HELMET VISOR SUN  
EN 166 (光学クラス1) CE EN 172 (コード番号 5: 赤外線非対応の太陽光遮断フィルター) : 保護クラス2.5 (太陽光遮断のタイプ: 暗), ANSI Z87.1.

当該のバイザーは、極端な温度下で高速の飛来粒子からの保護を提供します(温度  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$ 、僅少な衝撃エネルギー  $F=45\text{m/s}$ )。

- HELMET VISOR FULL FACE  
ISO 16321-1, ANSI Z87.1
- HHelmet VISOR MESH  
ISO 16321-3, ANSI Z87.1

#### 2-6 バイザーの装着

効果的な保護ならびに最大限の安全性を確保するためには、バイザーをヘルメットに正しく取り付けることが重要です。バイザーは着用者に

応じて調整し、目を傷つける可能性のある外部要素の侵入を最小化するように位置決めしてください。本製品に使用されている保護部材は、低刺激性素材からできています。しかし、敏感な体質の人では、アレルギー反応が現れることがあります。そのような場合、使用を中止し、必要に応じて医師にご相談ください。

ヘルメット側の対応する溝口に同梱のクリップを嵌め(2)、バイザーにある取り付け用の突起部を差し込んで(3a)、ヘルメットの左右両側に固定します。取り外すときは、クリップのボタンを押して、取り付け用の突起部を注意深く引き出してください。バイザーは下のポジション(作業位置)または上のポジション(保持位置)に動かすことができます。

バイザーを交換する、またはホルダーに固定する(HELMET VISOR FULL FACE、HELMET VISOR MESH)のみに該当)には、バイザー中央のノッチをフレームの中心に合わせ(6)、バイザーの両端をホルダーでロックします(6)。アダプタを取り外すには、シェル内部の留め具を外側に押して、アダプタを取り外します。ヘルメットにバイザーを正しく脱着するため、これら説明の指示に注意深く従います。

#### 7 運搬及び保管

バイザーを上にあげて、ヘルメット上の保持位置に移します。同梱のバイザー付属品(HELMET VISOR CLEAR、HELMET VISOR SUN)のみに該当、3b参照)を使用します。または、バイザーを装着した状態のヘルメットをバックに入れて保管します。バイザーは湿気と紫外線を避け、暖かい場所ので、押しつぶさないように保管します。(製造者による改造等を除き)いかなる改造または修理も禁じます。製造者の仕様には適合しないステッカー、溶媒、ラベル、塗料を使用しないでください。製造者が供給するスベアパーツ以外の使用を禁止します。

#### 8 保守

バイザーは石鹸で水洗いしてください(水温は  $+30^{\circ}\text{C}$ 以下)。バイザーを水洗いする際には、引っ掻き耐性と防曇性のある表面コーティングを傷つけないように注意してください。水洗い

後は、直射日光の当たらない、周囲温度 +30°C以下の場所で自然乾燥します。研磨剤洗剤や拭き布は使用しないでください。

#### 9 製品寿命

本バイザーの製品寿命には限りがあります。摩耗、衝撃、引っ掻き傷、その他の損傷の兆候が見られたら、製品を交換してください。バイザーの外見に損傷がないかどうか、定期的に点検してください。視界の変化、掻き傷、擦り傷があれば、バイザーの交換が必要な印です。以下の場合には、バイザーの交換を推奨します。

- 製品の製造年月日から5年以上が経っている
- 製品に強い衝撃、落下、または機械的な変形の影響がある
- 製品が品質基準を満たさない
- 製品の出所と使用履歴に疑問がある

異物に衝突した保護具は使用を中止して廃棄し、新品と交換してください。製造者は、直接または間接的な損害に対して一切責任を負いません。

事故、過失、不適切な使用、または製造者が指定する用途以外の使用により引き起こされた損害は、製品保証の対象外です。使用者が製品を改造する場合、いかなる改造でも製品の保証は消失します。

#### 製品表示

一般的な標識：  
CEマーク  
製造年月（月/年）  
KJ: 製造者（KUJI）

HELMET VISOR CLEARのその他標識:

製品表示: KJ 1 FT EN166  
1: 光学クラス  
F: 低い衝撃エネルギー (45 m/s)  
T: 極端な温度下で試験済み (-5°C/ +55°C)

HELMET VISOR SUNのその他標識:

製品表示: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5: 赤外線領域に非対応の太陽光遮断フィルター  
2.5: 保護クラス  
太陽光遮断のタイプ: 暗  
1: 光学クラス  
F: 低い衝撃エネルギー (45 m/s)  
T: 極端な温度下で試験済み (-5°C/ +55°C)

HELMET VISOR FULL FACEのその他標識:

製品表示: KJ 1 U 1.2 E 3 N 1-M  
1: 光学性能の向上  
U 1.2: UV遮断レベル  
E: 中程度の衝撃エネルギー (120 m/s)  
3: 液体 (滴や飛沫) からの保護  
N: 防曇性  
1-M: 当該の保護具は頭部形状 1-Mに対応

HELMET VISOR MESHのその他標識:

製品表示: KJ C 1-M  
C: 低い衝撃エネルギー (45 m/s)  
1-M: 当該の保護具は頭部形状 1-Mに対応

製造者:  
NINGBO TIANQI TECHNOLOGY CO. LTD.  
No.688. Heng Shan Road, Zhejiang, 315800  
Ningbo 中国

認証機関:  
ALIENOR Certification (NB: 2754)  
ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut フランス

EU適合宣言  
EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件及び関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。 [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

## 头盔眼罩 个人眼面部防护用具

本产品符合欧盟个人防护装备 (PPE) 法规 (EU) 2016/425。

### 一般安全和使用说明

使用眼面罩之前仔细阅读本说明非常重要。不遵守这些建议会影响使用眼面罩的安全性。无论是生产商还是经销商,对于未按规定使用眼面罩而导致重伤甚至死亡的情况,都不承担任何责任。

眼面罩可用于工业作业和高空作业,用于保护眼睛不受投射物的伤害。本使用说明所涉及的眼面罩,属于个人防护装备 (PPE) 第II类,并已按照欧盟法规2016/425附件V和VI规定的要求,进行了欧共体型式检验。

为了理解本个人防护装备旨在防护的风险,请注意装备上的标识。

**提示:** 防护眼面罩受到外部冲击时,可能会将冲击通过使用者佩戴的普通眼镜传递给使用者并造成潜在危险。

**提示:** 如果镜片/滤镜和镜框上的冲击等级符号不一致,整个防护等级要归到最低等级。

**提示:** 如果需要防护极端温度下的高速粒子,所选护目镜必须直接在冲击字母后标上字母T (如CT、DT或ET)。如果冲击字母后面没有跟着字母“T”,防高速粒子护目镜只能在环境温度下使用。

**提示:** 只有当镜片和镜框上的相应符号相同时,才会提供与数字/字母代码7、9、CH相对应的完整保护。

所示产品只能与EDELRIID的以下头盔兼容:

- TECTUM
- TECTUM AIR

### 1 术语

- HELMET VISOR CLEAR  
EN 166 (光学等级 1), ANSI Z87.1。

眼面罩在极端温度 (温度  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - 低能量冲击  $F = 45 \text{ m/s}$ ) 下,防护高速粒子。

- HELMET VISOR SUN  
EN 166 (光学等级 1) CE EN 172 (编码 5: 无红外特性的太阳滤镜): 防护等级 2.5 (太阳滤镜类型: 深色), ANSI Z87.1。

眼面罩在极端温度 (温度  $-5^{\circ}\text{C}/+55^{\circ}\text{C}$  - 低能量冲击  $F = 45 \text{ m/s}$ ) 下,防护高速粒子。

- HELMET VISOR FULL FACE  
ISO 16321-1, ANSI Z87.1

- HELMET VISOR MESH  
ISO 16321-3, ANSI Z87.1

### 2-6 安装眼面罩

为了保证有效地保护和最大程度的安全性,必须将眼面罩正确地固定在头盔上。眼面罩要调整到与使用者贴合并固定,尽量减少外部进入的物质可能伤害到眼睛。本产品中使用的保护材料是低致敏材料。对于有些人,特别是敏感人群,可能会出现过敏反应。在这种情况下建议停止使用,必要时就医。

将随供的卡扣放入头盔上的插槽中(2),然后将眼面罩上左右两侧的凸起都插入相应卡扣内,使眼面罩固定到头盔上(3a)。取下时按住卡扣上的钮,并将凸起仔细地从中取出。眼面罩可以放到下面的位置(工作位置)或上面的位置(放置位置)。

为了更换眼面罩或将其固定在支座上(仅限HELMET VISOR FULL FACE, HELMET VISOR MESH),将眼面罩的中心齿定位在镜框(6)的中间,并借助支座的槽将其卡到眼面罩的侧面(6)。为了去掉适配器,将头盔壳(6)内侧上的固定齿向外按,并取下适配器。

按照提示,仔细地用眼面罩正确地安装在头盔上和从头盔上取下。

## 7 运输和存储

将眼面罩放到头盔的放置位置。请使用随供的防护眼面罩附件（仅限HELMET VISOR CLEAR、HELMET VISOR SUN，参见 3b），或者将头盔连同眼面罩一起放在一个袋子里。将眼面罩存放在温暖干燥的地方，远离紫外线照射，不要挤压眼面罩。禁止任何改动和修理（生产商操作的除外）。不要使用不符合生产商规范的标贴、溶剂、标签或油漆。只允许使用由生产商供应的备件。

## 8 维护保养

用水（温度不超过 +30 °C）和肥皂冲洗眼面罩。当心，用水清洁眼面罩可能会损坏防刮和防雾的表面涂层。将眼面罩放在最高温度为 +30 °C 和没有阳光照射的地方干燥。不要使用带磨砂的清洁剂或布。

## 9 使用寿命

眼面罩的使用寿命是有限的，一旦出现磨损迹象，撞击、刮蹭或其它损坏时应更换。请定期检查眼面罩是否有外观的损坏。视野的变化、刮蹭或擦伤表明应该更换眼面罩了。我们建议在以下情况下要更换眼面罩：

- 如果产品的生产日期超过5年。
- 如果产品发生严重撞击、摔落或出现机械变形。
- 如果产品不能满足质量检查标准。
- 如果对产品的来源和使用有疑问。

承受过冲击的防护产品不能继续使用而是应该废弃或替换。

生产商不能承担直接或间接损坏的责任。

保修不能覆盖因意外事故、疏忽、滥用或非生产商预料到的使用而造成的损坏。任何由使用者实施的改动将导致保修失效。

### 标识

一般标识:

CE标志

生产日期 (月/年)

KJ : 生产商 (KUJI)

## HELMET VISOR CLEAR的附加标识

标识: KJ 1 FT EN166

1: 光学等级

F: 低能量撞击 (45 m/s)

T: 已在极端温度 (-5 °C / +55 °C) 下测试

## HELMET VISOR SUN 的附加标识

标识: 5-2.5 KJ 1 FT EN166

5: 在红外线范围无特性的太阳能滤片

2.5: 保护等级

防阳光类型: 深色

1: 光学等级

F: 低能量撞击 (45 m/s)

T: 已在极端温度 (-5 °C / +55 °C) 下测试

## HELMET VISOR FULL FACE的附加标识

标识: KJ 1 U 1.2 E 3 N 1-M

1: 改进的光学功能

U 1.2: 紫外线过滤等级

E: 中等能量撞击 (120 m/s)

3: 防液体 (液滴和飞溅)

N: 防雾

1-M: 本防护用品适合头型1-M

## HELMET VISOR MESH的附加标识

标识: KJ C 1-M

C: 低能量撞击 (45 m/s)

1-M: 本防护用品适合头型1-M

### 生产商:

宁波天旗科技有限公司

中国浙江省宁波市恒山西路688号 15800

### 认证机构:

ALIENOR Certification (NB : 2754 )

ZA du Sanital, 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France

### 符合性声明:

EDELRIID GmbH & Co. KG 公司在此声明，本产品符合欧盟法规 2016/425 的基本要求及相关规定。

可通过以下链接查阅符合性声明原件 [edelriid.com/...](http://edelriid.com/)

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。

## EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 75 62 981-0

Fax +49 75 62 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.com



Please inspect and document  
your PPE equipment!

EN 166:2001, EN 172:1994+A1:2000+A2:2021,  
EN ISO 16321-1:2022, EN ISO 16321-3:2022,  
ANSI/ISEA Z87.1-2020

07.25

